

OnBlue

Διανέμεται
Δωρεάν
Free Copy
Άνοιξη 2018
Spring 2018



TRAVEL:

Mykonos,
Chios, Tinos,
Chania



DO EXPRESS YOURSELF

Reveal your unique style this Spring with our **NEW** collection of hand-finished colourful jewellery.



PANDORA

From €49

Find your nearest PANDORA store at pandora.net/stores | Shop online at www.pandorashop.gr | Like us  PANDORA

Editorial



Σπύρος Πασχάλης
Διευθύνων Σύμβουλος

Αγαπητοί επιβάτες,

Αφήσαμε πίσω μας και αυτόν τον χειμώνα και μπήκαμε στην άνοιξη. Η νησιώτικη Ελλάδα προετοιμάζεται για τις γιορτές του Πάσχα και την νέα τουριστική σεζόν. Η Blue Star Ferries είναι και πάλι προετοιμασμένη στο ακέραιο, ώστε να εξυπηρετήσει τους επιβάτες που ταξιδεύουν στα νησιά μας και ταυτόχρονα να καλύψει τις σταδιακά αυξανόμενες ανάγκες των τοπικών κοινωνιών έως την έναρξη και κατά την διάρκεια της νέας τουριστικής περιόδου. Η Εταιρεία μας δεν αντιλαμβάνεται αυτή την προετοιμασία εποχικά και είναι στρατηγική επιλογή να προσφέρει απρόσκοπτη και διαχρονική σύνδεση των προορισμών που εξυπηρετεί με την ηπειρωτική Ελλάδα όλο τον χρόνο, όλες τις εποχές.

Η Blue Star Ferries λειτουργώντας με αίσθημα ευθύνης, αντιλαμβάνεται πλήρως την αναγκαιότητα για την ανάπτυξη των τοπικών κοινωνιών με σεβασμό στον άνθρωπο και στο περιβάλλον, καθώς αποτελεί το κλειδί για την περαιτέρω βελτίωση της ελκυστικότητας και αειφορίας των νησιών μας. Επιπλέον, η πορεία της Εταιρείας μας είναι άμεσα συνδεδεμένη με την ανάπτυξη της νησιώτικης Ελλάδας και για να επιτευχθεί βιώσιμη ανάπτυξη, πρέπει όλοι οι εμπλεκόμενοι φορείς να δώσουμε το κάτι παραπάνω και να συντονίσουμε τις ενέργειές μας προς αυτή την κατεύθυνση.

Στο πλαίσιο αυτό εντάσσεται η νέα πρωτοβουλία της Blue Star Ferries για την παιδεία και τον πολιτισμό. Πιο συγκεκριμένα, στο πλαίσιο του προγράμματος Κοινωνικής Υπευθυνότητας «με προορισμό εσάς», εγκαινιάσαμε μια πρωτοβουλία διήμερων εκπαιδευτικών επισκέψεων μαθητών Ε΄ και ΣΤ΄ δημοτικού των νησιών του Αιγαίου σε Κέντρα και Φορείς Πολιτισμού στην Αθήνα. Η έναρξη του προγράμματος πραγματοποιήθηκε την Τρίτη 6 και Τετάρτη 7 Φεβρουαρίου 2018 και αφορούσε τους μαθητές των δημοτικών σχολείων της Αμοργού.

Κατά την παραμονή τους στην Αθήνα οι 31 μαθητές και οι συνοδοί τους, είχαν την ευκαιρία να επισκεφτούν το Κέντρο Πολιτισμού Ίδρυμα Σταύρος Νιάρχος, να περιηγηθούν στο πάρκο και να παρακολουθήσουν το εκπαιδευτικό πρόγραμμα ρομποτικής «Ηλιακή ενέργεια και ένας κόσμος σε διαρκή κίνηση». Επίσης, ξεναγήθηκαν στο Μουσείο της Ακρόπολης και παρακολούθησαν εκπαιδευτικό πρόγραμμα στο Πλανητάριο. Στην συνέχεια μαθητές, κηδεμόνες και εκπαιδευτικοί ξεναγήθηκαν σε πλοίο της εταιρείας, όπου είδαν από κοντά τα πλέον σύγχρονα συστήματα πλοήγησης και λειτουργίας που διαθέτουν τα πλοία του στόλου της Attica Group. Κατά την αναχώρησή τους ο παιδικός ήρωας της Blue Star Ferries «Bluestarino» τους αποχαιρέτησε δίνοντάς τους αναμνηστικά δώρα και χαρίζοντάς τους χαμόγελα και ευχές.

Σκοπός αυτής της πρωτοβουλίας είναι η γνωριμία των μαθητών με νέες εκπαιδευτικές και πολιτιστικές εμπειρίες, η πλήρης εξάλειψη του συναισθήματος της απομόνωσης που χαρακτηρίζει σε αρκετές περιπτώσεις την νησιωτική Ελλάδα και η καλλιέργεια του αισθήματος της αλληλεγγύης και της ευθύνης απέναντι στον τόπο τους.

Η αντίληψη της συλλογικής προσπάθειας για την κοινωνική ευημερία των νησιών μας, αποτελεί την πιο στέρεη βάση πάνω στην οποία θα πρέπει να χτιστεί το τουριστικό προϊόν της χώρας μας. Η επιτυχία αυτού του εγχειρήματος δεν εξαρτάται μόνο από την πολιτική της Blue Star Ferries, αλλά κυρίως από το κατά πόσο αυτή η αντίληψη μπορεί να γίνει συναντίληψη για όλους τους εμπλεκόμενους φορείς και επιχειρήσεις.

Καλό ταξίδι!



bluestarferries.com

A member of  Attica Group

Dear Passengers,

Winter is behind us and spring season has begun. The Greek islands are making preparations for the Easter Holidays and the new tourist season. Once again Blue Star Ferries is completely prepared to provide services for passengers planning to travel to our islands and of course to cover the increasing needs of the local communities throughout the entire new tourist season. Our Company does not regard this preparation as a seasonal activity and it is a strategic choice to offer a seamless and intertemporal link of the destinations we serve in Continental Greece throughout the year, all seasons.

Operating with a sense of responsibility, Blue Star Ferries entirely comprehends the necessity for development of the local communities in respect towards human and environment, which is the key strategy towards further development for a more appealing sustainability of our islands. Furthermore, the company's course is directly linked to the development of Greek islands and in order to achieve a sustainable development, all the sectors involved must do their best and must coordinate all actions towards this direction.

As part of its "With You as Our Destination" social responsibility programme, Blue Star Ferries is investing in culture and education, launching an initiative of two-day educational visits by 5th and 6th grade primary school children from the Aegean islands to cultural centres and institutions in Athens. The programme began on Tuesday 6 and Wednesday 7 February 2018 with a visit by children from primary schools in Amorgos.

During their stay in Athens, the 31 pupils and their adult supervisors had the opportunity to visit the Stavros Niarchos Foundation Cultural Centre, to go on a tour of Stavros Niarchos Park, and to attend a robotics workshop on "Solar energy and a world in constant motion". They were also given a guided tour of the Acropolis Museum and attended an educational programme at the Planetarium. The children, along with their parents, guardians and teachers, were also given a tour of one of the company's vessels, where they were allowed onto the bridge and got a close-up view of the state-of-the-art navigational and operational systems used by vessels in the Attica Group fleet. Before the children boarded the vessel for their return, the popular Blue Star Ferries character "Bluestarino" gave them a send-off full of smiles and best wishes – as well as souvenirs!

The goal of this initiative is the acquaintance of the students with the new educational and cultural experiences, the eradication of the feeling of isolation that defines in many cases the Greek islands and the cultivation of a feeling of solidarity and responsibility for their island.

The understanding of a combined effort for the social welfare of our islands, is the steadiest base on which our country's tourist product must be built. The success of this attempt does not depend entirely upon the policy of Blue Star Ferries, but mainly by how this perception can become an overall perception for all institutions and enterprises involved in the private and the public sector.

Have a nice trip!
Spiros Paschalis
CEO

6



14

52



48



Index

03_ Editorial

06_ Mykonos

the cosmopolitan island

12_ Κρήτη

ένας μοναδικός προορισμός!

14_ Χανιά

απαράμιλλη ομορφιά

28_ Αλίκη Θεοφιλοπούλου:

Η Ελληνίδα animator της DreamWorks και Disney!

36_ Chios

το νησί των χρωμάτων και των αρωμάτων

44_ Fashion

I.4.U fashion for everyone

48_ Sport

Η μαγεία του υποβρύχιου κόσμου

52_ Περιστεριώνες

μοναδικά έργα τέχνης στην Τήνο!

56_ Gourmet

64_ Market Guide

67_ Τα νέα της Blue Star Ferries

03_ Editorial

06_ Mykonos

the cosmopolitan island

12_ Crete

a unique destination!

14_ Chania

an unmatched beauty

28_ Alikí Theofilopoulos

The animator from DreamWorks and Disney!

36_ Chios

the island of colors and scents

44_ Fashion

I.4.U fashion for everyone

48_ Sport

The magic of the underwater world

52_ Pigeon-houses

unique works of art in Tinos!

56_ Gourmet

64_ Market Guide

67_ Blue Star Ferries Newss



Φώτο εξωφύλλου: Αρχείο Μιλίτου
Cover photo: Militos Archive

Το περιοδικό της **BLUE STAR FERRIES / BLUE STAR FERRIES MAGAZINE**

Παραγωγή - Έκδοση: HIGH BOOKS IKE, Θεομήτορος 62B, 17342, Αγ. Δημήτριος, τηλ.: 210 32 11 170

ΔΙΕΥΘΥΝΤΡΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ
Παρασκευή Αποστόλου

ΥΠΕΥΘΥΝΟΙ ΥΛΗΣ
BLUE STAR FERRIES
Χριστίνα Γρηγορά
Brand Marketing Manager
Νάνσυ Χατζή

Marketing and Advertising Coordinator
Γιώργος Σακέλλης
Marketing and Advertising Coordinator

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΔΙΑΦΗΜΙΣΗΣ
Παρασκευή Αποστόλου

Creative Art Director
Ντιάννα Ευαγγέλου

Image Processing
Χρύσα Διαμαντίδου

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΚΕΙΜΕΝΩΝ
Βιβιαν Μασούκα

ΣΥΝΤΑΚΤΙΚΗ ΟΜΑΔΑ
Εύα Μάντακα, Ηώ Μούγιου,
Πάρη Αποστόλου, Γιάννης
Λιαρδάκης

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ
Αρχείο ΜΙΛΗΤΟΥ,
Γιάννης Γιαννέλος,
Κώστας Μυλωνάκης

Οι γνώμες που εκφράζονται στα κείμενα του περιοδικού δεν αντιπροσωπεύουν αναγκαστικά τις απόψεις της εταιρείας που εκδίδει το τεύχος και της BLUE STAR FERRIES. Δεν επιτρέπεται η αναδημοσίευση ή η αποσπασματική μεταφορά κειμένων, χωρίς τη γραπτή συναίνεσή τους.

Άνοιξη 2018 / Spring 2018

MOMENTS

MYKONOS

THE COSMOPOLITAN ISLAND

ΑΠΟ ΤΗΝ ΗΡΑ ΜΟΥΤΙΟΥ / BY IO MOUGIOU
ΦΩΤΟ: ΓΙΑΝΝΗΣ ΓΙΑΝΝΕΛΟΣ / PHOTOS: GIANNIS GIANNELOS



Ένα από τα δημοφιλέστερα νησιά του Αιγαίου και ένας από τους πιο αγαπημένους προορισμούς. Λαμπερή, κοσμοπολίτικη, με έντονη ζωή αλλά ταυτόχρονα παραδοσιακή και γραφική με τα πλακόστρωτα σοκάκια, με τα κατάλευκα σπιτάκια και τους ανεμόμυλους που αποπνέουν γαλήνη κι ηρεμία.

One of the most famous island in the Aegean and the most popular destination. Glittering, cosmopolitan, lively but also traditional, with picturesque cobbled streets, whitewashed houses and windmills that exude peace and tranquility.



Τα ασβεστωμένα λιθόστρωτα σοκάκια, τα λευκά σπίτια με τα χρωματιστά θυροπαράθυρα συνθέτουν ένα σκηνικό πραγματικά παραμυθένιο.

The whitewashed stone-paved alleys and white houses with colorful doors and windows create a fairytale setting.



Μια από τις γραφικότερες και διασημότερες γωνιές του νησιού είναι η Αλευκάντρα ή Μικρή Βενετία, μια συνοικία του 18ου αιώνα, όπου τα σπίτια των πλούσιων εμπόρων και καπεταναίων είναι κυριολεκτικά χτισμένα μέσα στη θάλασσα. Η θαυμάσια αρχιτεκτονική, με τα πολύχρωμα χαγιάτια και τους ξύλινους εξώστες που βρέχονται από το κύμα, δίνουν στη συνοικία το έντονο χρώμα της γνωστής ιταλικής πόλης.

One of the most popular and picturesque parts of the island, is Alefkantra, or Little Venice, an 18th century neighborhood, where the mansions of rich merchants and ship owners were built literally in the water. The exquisite architecture, with the colorful hayats and wooden balconies hanging above the water, give the neighborhood the characteristic color of the famous Italian city.





Σε ολόκληρο το νησί υπάρχουν πάνω από 300 εκκλησίες. Είναι λιτές, μικρών διαστάσεων, με καμάρα, όπως και στα περισσότερα νησιά του Νοτίου Αιγαίου. Οι περισσότερες χτίστηκαν τον 17ο, 18ο και 19ο αιώνα και στο εσωτερικό τους υπάρχουν εξαιρετικές αιοιογραφίες και μοναδικά ξυλόγλυπτα τέμπλα.

.....

Across the island there are more than 300 churches. They are small, simple, with an arch, as in most islands of South Aegean. Most of them were built in the 17th, 18th and 19th century and within them there are excellent frescoes and unique wooden carved temples.

USEFUL INFO MYKONOS

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ
ΑΠΟ ΠΕΙΡΑΙΑ

Καθημερινά με το
BLUE STAR PAROS

Πληροφορίες και κρατήσεις
θέσεων στον ταξιδιωτικό σας
πράκτορα ή Blue Star Ferries,
τηλ.: +30 210 89 19 800

HOW TO GET THERE FROM PIRAEUS

Daily with BLUE STAR PAROS
For information & reservations
please contact your travel agent
or Blue Star Ferries,
tel.: +30 210 89 19 800

www.bluestarferries.com

ΚΡΗΤΗ

ένας μοναδικός προορισμός!

CRETE

a unique destination!



ΣΤΑΥΡΟΣ ΑΡΝΑΟΥΤΑΚΗΣ / STAVROS ARNAOUTAKIS
ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΡΧΗΣ ΚΡΗΤΗΣ / REGIONAL GOVERNOR OF CRETE

Στο νότιο άκρο της Ευρώπης, στην καρδιά της Μεσογείου, η Κρήτη εξακολουθεί να αποτελεί έναν μοναδικό και ασφαλή τουριστικό προορισμό. Για μια ακόμη χρονιά εκατομμύρια επισκεπτών από την Ελλάδα, την Ευρώπη και τον κόσμο θα επισκεφτούν το νησί, για να γνωρίσουν από κοντά τις μοναδικές φυσικές ομορφιές του.

Η κάθε γωνιά της Κρήτης, το κάθε χωριό, η κάθε πόλη, από τη Ζάκρο ως το Ελαφονήσι και από την Γραμβούσα ως την Ιεράπετρα αποτελεί για τον επισκέπτη μια μοναδική εμπειρία. Είναι αυτές οι εικόνες που αιώνες τώρα συνθέτουν ένα μοναδικό σκηνικό. Ένα πολυδιάστατο μωσαϊκό που συμπληρώνεται με τα στοιχεία του πολιτισμού μας, της χριστιανικής μας παράδοσης, των εθίμων μας, του φυσικού μας τοπίου.

Για όλους τους επισκέπτες, η Κρήτη αποτελεί έναν ξεχωριστό και ιδιαίτερο τουριστικό προορισμό. Δεν είναι μόνο τα στοιχεία ενός σύγχρονου τουριστικού προορισμού που προσελκύουν στην Κρήτη εκατομμύρια ξένων επισκεπτών. Η Κρήτη, ένας τόπος προικισμένος από τη φύση, αποζημιώνει τον επισκέπτη της, καθώς πάνω στα ερείπια του Μινωικού πολιτισμού ζωντανεύουν ιστορίες και παραδόσεις αιώνων.

Η φιλοξενία αποτελεί το στοιχείο της εθνικής και τοπικής μας ταυτότητας μετατρέποντας το νησί σε έναν τόπο φιλικό και οικείο για όλους τους ξένους επισκέπτες. Η ασφάλεια που αισθάνονται οι επισκέπτες στο νησί μας, συμπληρώνει την αίσθηση ενός μοναδικού ταξιδιού.

Ως Περιφέρεια Κρήτης για μια ακόμη χρονιά καλωσορίζουμε στην Κρήτη, με τους ήχους της κρητικής λύρας, τις γεύσεις της κρητικής κουζίνας και το φιλότιμο των Κρητικών όλους τους επισκέπτες του νησιού και τους ευχόμαστε καλό καλοκαίρι.

On the southern point of Europe, right at the heart of the Mediterranean, the island of Crete remains a unique and safe tourist destination. Once again, this year millions of people from Greece, Europe and all over the world visited the island and had a chance to get close to its rare natural beauties.

Every town and every village, every corner of Crete, from Zakros to Elafonisos and from Gramvousa to Ierapetra offers a unique experience to the visitor. Altogether Crete's landscape creates a distinct scenery, a multidimensional mosaic that is completed with the elements of our culture, the Christian tradition, our customs and the natural beauties of the landscape. Crete is a unique and remarkable tourist destination for everyone. It is not only the quality of tourism infrastructure that draws the millions of visitors to the island. Crete is a land gifted by nature, a place that is worth visiting by all means, since right on top of the ruins of the Minoan civilization enliven the many centuries of history and tradition.

Hospitality is a keyword in our national and local identity and it exemplifies its meaning and value through the friendly and familiar surroundings we ensure for all visitors. Safety and security enable everyone to enjoy a unique experience in our island. Once again, this year the Region of Crete welcomes everyone to Crete, with the sounds of the Cretan lyra, the delights of the Cretan cuisine and all the so called 'philotimo' – the virtues of the Cretans. We wish you all a great summer!



www.incrediblecrete.gr, **FB:** Incredible Crete
Twitter: @Incred_crete, **instagram:** incredible_crete



Ονειρεύεσαι πάλι
το πέραςμα από το
μακρύτερο
φαράγγι
της Ευρώπης;

Daydreaming
of the longest
gorge
in Europe?

Είναι φυσικό.

Συναρπαστικές ορειβατικές διαδρομές που διακόπτονται από λίμνες και καταλήγουν σε παραδεισένιους κολπίσκους με καταγάλανα νερά. Αγροτουριστικά καταλύματα για να γνωρίσεις από κοντά τη ζωή των Κρητικών και, ίσως, να μάθεις το μυστικό της μακροζωίας τους. Αυτό είναι το νησί της Κρήτης. Μία μέρα με τους ντόπιους αρκεί, για να μείνει μέσα στην καρδιά σου για πάντα.

It's only natural.

Breathtaking mountaineering trails guide you through crystal lakes to glorious little gulfs of emerald water. Agritourism accommodation brings you closer to living life the local way. Who knows, perhaps you'll manage to unlock the secrets to Cretan longevity! This is the very essence of Crete. All it takes is a single day with the locals, and the island will live in your heart forever.



Περιφέρεια Κρήτης / Region of Crete
www.incrediblecrete.gr



ΑΓΡΟΔΙΑΤΡΟΦΙΚΗ
ΣΥΜΠΡΑΞΗ
ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΣ ΚΡΗΤΗΣ





ΧΑΝΙΑ

απαράμιλλη ομορφιά

Ο ρομαντισμός που αποπνέει η παλιά πόλη, η άγρια φυσική ομορφιά, οι γαλαζοπράσινες παραλίες, οι μοναδικές κρητικές γεύσεις και η φιλοξενία των κατοίκων δημιουργούν έναν από τους must προορισμούς, όχι μόνο για το καλοκαίρι, αλλά για ολόκληρο τον χρόνο.

CHANIA

an unmatched beauty

The romantic atmosphere of the old town with the wild natural beauties, the beaches with the blue-green waters, the unique cretan cuisine and the friendly welcome of the locals create an ultimate must-see destination for the visitor not only during the summer but all-year round.

ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΥΑ ΜΑΝΤΑΚΑ

ΦΩΤΟ: ΓΙΑΝΝΗΣ ΓΙΑΝΝΕΛΟΣ, ΑΡΧΕΙΟ ΜΙΛΗΤΟΥ

BY EVA MANTAKA

PHOTOS: GIANNIS GIANNELOU, MILITOS ARCHIVE



Το παλιό ενετικό λιμάνι
Old Venetian Harbour

ΒΟΛΤΑ ΣΤΗΝ ΠΟΛΗ ΤΩΝ ΧΑΝΙΩΝ

Μια από τις ομορφότερες πόλεις της Κρήτης με ένα καρπποσταλικό παλιό λιμάνι είναι αδιαμφισβήτητα εκείνη των Χανίων. Πρόκειται για μια πόλη με πλούσια και ένδοξη ιστορία, έκδηλη σε κάθε της σημείο. Υπήρξε σημαντική μινωική πόλη ταυτισμένη με την αρχαία Κυδωνία όπου ο Όμηρος τη χαρακτήρισε ως τη σπουδαιότερη πόλη της Κρήτης και ιδρυτής της οποίας, σύμφωνα με τη μυθολογία, είναι ο Κύδων, εγγονός του Μίνωα. Πολλοί πέρασαν από τούτο το μέρος και θέλησαν να το κατακτήσουν, αφήνοντας όμως ο καθένας το δικό του στολίδι στην πόλη. Οι Ενετοί έχτισαν το όμορφο παλιό λιμάνι κι εμείς κληρονομήσαμε τα pallazo τους· οι Αιγύπτιοι δημιούργησαν τον Φάρο που αποτελεί διαχρονικό σύμβολο των Χανίων· οι Άραβες μας έδωσαν την ονομασία της πόλης και οι Τούρκοι μας άφησαν το Γυαλί Τζαμισί, ένα από τα πιο λαμπρά δείγματα ισλαμικής τέχνης που κτίστηκε προς τιμήν του Κιουτσούκ Χασάν.

Και φυσικά μη φύγετε από το νησί χωρίς να κολυμπήσετε σε μερικές από τις καλύτερες παραλίες του κόσμου

WANDERING IN THE TOWN OF CHANIA

Chania, with the picturesque old harbour, is certainly one of the most beautiful towns, with a rich and golden historical past lying in every corner. The town was a major minoan city, identified as ancient Cydonia. According to Homer, Cydonia was the most important town of Crete, founded by Cydon, the grandson of King Minos. The many conquerors that aimed to gain mastery of the town left their own mark: The Venetians constructed the marvelous old harbour and we inherited their pallazo, the Egyptians built the lighthouse, the intertemporal symbol of Chania, the Arabs gave the town its name and the Turks left behind the Yali Camisi - The yali in the coast – one of the most fabulous examples of islamic architecture, built in honour of Kioutsouk Hassan.

Amble through the magic Harbour of Chania with the narrow pathways and the historical buildings, surrounded by stores, restaurants, houses and boutique hotels. Every rock and every corner of the town is stunning. The Venetian Harbour and the Old Town offer a dreamy scenery, that travel the guest into time. Start off from the western Port and Firkas Fortress and enjoy the panoramic view from the Egyptian Lighthouse, one of the oldest lighthouses in the world, that was built on top of a natural rock. The lighthouse is known as Egyptian, however,

Drive anywhere

A premier provider of car rental services
in Greece established in 1996!

RENT A CAR

STATIONS: Athens Airport - Piraeus Port - Chania - Heraklion



+30 28210 89065



info@letsdrive.gr

letsdrive.gr

LET'S DRIVE

POWERED BY GELASAKIS

Sail anywhere

The award-winning online booking
experience for sea travel!

letsferry.gr

**Let's
FERRY**

TRAVEL

Περιπλανηθείτε στο μαγικό λιμάνι των Χανίων, με τα στενά σοκάκια και τα μοναδικά διατηρητέα κτίρια. Κάθε γωνιά του λιμανιού είναι και μια έκπληξη, αφού είναι περιτριγυρισμένο με μικρά μαγαζάκια, εστιατόρια, σπιτάκια και boutique ξενοδοχεία. Το βενετσιάνικο λιμάνι και η παλιά πόλη συνάμα, συνιστούν ένα ονειρικό σκηνικό το οποίο σε ταξιδεύει σε μια άλλη εποχή. Ξεκινήστε τη βόλτα σας από το δυτικό λιμάνι και το φρούριο του Φιρκά απολαμβάνοντας μια πανοραμική θέα στον Αιγυπτιακό Φάρο. Πρόκειται για έναν από τους παλιότερους φάρους στον κόσμο και είναι θεμελιωμένος σε φυσικό βράχο. Παρόλο που έχει επικρατήσει το όνομα Αιγυπτιακός, κατασκευάστηκε από τους Ενετούς γύρω στα 1600. Δύο αιώνες αργότερα, όταν η Κρήτη πέρασε στα χέρια του Αντιβασιλέα της Αιγύπτου ο Φάρος ανακατασκευάστηκε γεγονός στο οποίο οφείλει το όνομά του, καθώς και κάποιες ανατολίτικες επιρροές.

Στα ανατολικά της παλιάς πόλης θα βρείτε μια παλιά μουσουλμανική συνοικία, στην πλατεία Σπλάντζια, όπου σήμερα δεσπόζουν τα πιο ψαγμένα στέκια της πόλης. Στη συνέχεια, θα περπατήσετε λίγο πιο κάτω για να βρεθείτε στον πεζόδρομο της Χατζημιχάλη Νταλιάνη, που αποτελεί must νυχτερινό προορισμό.

Ακριβώς από πάνω βρίσκεται η Δημοτική αγορά. Αποτελεί την «καρδιά» της πόλης. Πανέμορφο κτίριο σε σχήμα σταυρού. Το 1980 χαρακτηρίστηκε από το υπουργείο Πολιτισμού ως διατηρητέο μνημείο. Εδώ στεγάζονται πλήθος καταστημάτων όπου μπορείτε να προμηθευτείτε, εξαιρετικές κρητικές λιχουδιές και διάφορα τοπικά προϊόντα.

Στην οδό Χάληδων θα βρείτε το Αρχαιολογικό Μουσείο και ακριβώς απέναντι στην πλατεία Αθηναγόρα βρίσκεται ο καθεδρικός ναός, η Παναγία Τριμάρτυρη που είναι και πολιούχος των Χανίων. Στο παλιό λιμάνι θα δείτε και τα νεώρια. Από το μεγάλο συγκρότημα των 17 νεωρίων, σήμερα σώζεται μια ομάδα 7 συνεχόμενων θόλων κι ένα ακόμη δυτικότερα, το Μεγάλο Αρσενάλι. Στην αρχική τους μορφή ήταν ανοικτά προς την πλευρά της θάλασσας, θολοσκέπαστα και επικοινωνούσαν μεταξύ τους με τοξωτά ανοίγματα. Κατασκευάστηκαν κατά τη διάρκεια της Ενετικής Κατοχής εξυπηρετώντας την ανάγκη πλησιέστερης παρουσίας του βενετσιάνικου στόλου στην Κρήτη καθώς στα νεώρια επισκευάζονταν τα πλοία κατά τη διάρκεια του χειμώνα.

Λίγο έξω από την παλιά πόλη, αξίζει να επισκεφτείτε τη συνοικία Χαλέπα με τα επιβλητικά νεοκλασικά κτίρια και ακριβώς αποκάτω τον κόλπο των Ταμπακαριών με τα παλιά βυρσοδεψεία του 19ου αιώνα όπου θα μεταφερθείτε σε ένα πανέμορφο κινηματογραφικό σκηνικό.

Στα Χανιά, γενέτειρα του Ελευθέριου Βενιζέλου, βρίσκονται η οικία και ο τάφος του Έλληνα πολιτικού.

Και φυσικά μη φύγετε από το νησί χωρίς να κολυμπήσετε σε μερικές από τις καλύτερες παραλίες του κόσμου. Μόλις 75 χλμ.

Chania, with the picturesque old harbour, is certainly one of the most beautiful towns, with a rich and golden historical past lying in every corner.



Ο Αιγυπτιακός Φάρος
The Egyptian Lighthouse

Ψαροταβέρνα Θαλασσινό αγέρι

*Ψάρια και θαλασσινοί μεζέδες, σε ένα σκηνικό
βγαλμένο από κινηματογραφική ταινία.*

Fish Tavern Thalassino Ageri

Βιβιλάκη 35, Ταμπακαριά, Χαλέπα, Χανιά
35 Vivilaki str. Tampakaria, Chalepa, Chania
T. 28210 51136, 6947939146

έξω από την πόλη, βρίσκεται το παραδεισένιο Ελαφονήσι, τα ρηχά τirkουάζ νερά και η ροζ άμμος, μαγεύουν κάθε επισκέπτη. Εξωπραγματικής ομορφίας και η λιμνοθάλασσα του Μπάλου, ένα από τα ωραιότερα τοπία που θα δείτε στο νησί. Ρηχά, γαλαζοπράσινα νερά, ψιλή άμμος σαν πούδρα που σε πολλά σημεία έχει ροζ χρώμα δημιουργούν ένα τοπίο μοναδικής ομορφιάς!

Μια από τις πολυβραβευμένες παραλίες είναι τα Φαλάσαρνα, με τα χαρακτηριστικά γαλαζοπράσινα νερά. Εσείς που θέλετε να απολαύσετε το μπάνιο σας κοντά στην πόλη, μπορείτε να επισκεφτείτε κάποιες από τις πιο κοσμοπολίτικες παραλίες, τη Χρυσή Ακτή, την Αγία Μαρίνα και τον Πλατανιά.

Υποκύπτοντας στη γοητεία των Χανίων, σίγουρα, θα επισκεφτείτε το νησί πολλές φορές για πολλά χρόνια ακόμα.

CHANIA TOWN USEFUL INFO

ΠΟΥ ΝΑ ΜΕΙΝΕΤΕ

Porto Veneziano: Ακτή Ενώσεως & Γλαύκου, Παλιό Ενετικό Λιμάνι, τηλ.: 28210 27100.

Το Porto Veneziano βρίσκεται σε ειδυλλιακή τοποθεσία στην προκυμαία του παλιού ενετικού λιμανιού των Χανίων. Μόλις δέκα λεπτά από το κέντρο και την παλιά πόλη, αποτελεί ιδανικό τόπο διαμονής, έχοντας τα πλέον δημοφιλή αξιο-

originally it was constructed by the Venetians, around 1600. Two centuries later, when Crete fell in the hands of the regent of Egypt, the lighthouse was rebuilt, which explains the origin of its name as well as its oriental influences.

Visit the old muslim district, Splantzia Square, with the city's best hotspots, located at the eastern side of the old town. Walk a little further to find yourselves at the pedestrian precinct Hatzimichalis Dalianis, that is mainly a wonderful night destination.

Right over the precinct lies the Municipal Market of Chania, known as Agora, the 'heart' of the city. The Municipal Market is beautiful cross-shaped building, that has been declared as a preserved monument by the Ministry of Culture. Here one can find many stores with Cretan treats and a great variety of local products.

The Archaeological Museum is located at Chalidon street, and right across Athinagoras Sqaure lies the cathedral of Panagia Trimartiri, the patron saint of Chania. From the Old Harbour you will come across Neoria (known as Arsenals). From the big complex of 17 buildings, only a group of 7 continous arches survives today and one more towards the west, the Great Arsenal. Initially, these buildings were open from the side of the sea, and were covered by domes with arched openings.



Παραδοσιακή ταβέρνα στην παλιά πόλη
Traditional tavern in the old town

θέατα σε κοντινή απόσταση με τα πόδια ή με τα ποδήλατα του ξενοδοχείου. Απολαύστε τη διαμονή σας σε ένα από ολοκαίνουρια δωμάτια με εκπληκτική θέα προς το ενετικό λιμάνι, το Κρητικό Πέλαγος, την παλιά πόλη, τα Λευκά Όρη και τον καταπράσινο ιδιωτικό κήπο.

ΠΟΥ ΝΑ ΦΑΤΕ

Θαλασσινό Αγέρι: Βιβιλάκη 35, Ταμπακαριά

Στη γειτονιά των Ταμπακαριών, θα βρείτε το πιο γραφικό εστιατόριο της πόλης των Χανίων, ακριβώς πάνω στη θάλασσα. Δοκιμάστε φρέσκα ψάρια, καλοψημένο χταπόδι και καλαμάρι, αστακούς και κολοχτύπες με ζυμαρικά, μαρίδες, μοναδική αχινოსαλάτα, χωριάτικο ψωμί και δροσερές σαλάτες. Με τη συνοδεία της θαλασσινής αύρας θα βρεθείτε σε ένα κινηματογραφικό σκηνικό που συνθέτουν τα ταμπακαριά, τα ερειπωμένα ακατοίκητα κτίρια στον τόπο που βρίσκεται στο «Θαλασσινό Αγέρι» κι έτσι θα μετατρέψετε το δείπνο σας σε εμπειρία εκεί που σκάει το κύμα!



Γυαλί Τζαμισί
Yali Camisi

They were built under the Venetian rule, in order to serve the Venetian fleet in Crete as a shipyard, where they restored their ships during the winter.

A little further from the Old Town, it is worth visiting Chalepa District with the majestic neoclassical buildings and right under Tambakaria Bay with the old 19th century tanneries you will enter an astonishing scenery.

Chania is the homeland of Eleftherios Venizelos. The house and the tomb of the Greek politician are located here.

And of course, do not leave the island unless you swim in some of the best beaches in the world. The paradisiac Elafonisi with the shallow turquoise waters and the pink sand that enchant every visitor is about 75 km southwest of Chania. The divine Balos lagoon, is one of the most beautiful landscapes of the island. Shallow blue-green waters, thin sand like powder with a pink colour in many areas, create a unique landscape!

One of the most awarded beaches is Falassarna, with the characteristic blue-green waters. If you enjoy swimming near the city, you can choose one of the cosmopolitan beaches of Chresi Akti (Golden Beach), Agia Marina and Platanias.

The charm of Chania will turn you back to the island for many years.

CHANIA TOWN USEFUL INFO

WHERE TO STAY

Porto Veneziano: Akti Enoseos & Glafkou, Old Venetian Harbour, tel.: 28210 27100.

Porto Veneziano is located in an idyllic area at the seafront of the Old Venetian Harbour of Chania. Only ten minutes on foot from the center of the Old Town, it is an ideal place to stay. The monumental sites are nearby, in a walking or cycling distance. Enjoy your stay in one of our recently renovated rooms with the breathtaking view towards the Venetian Harbour, the Sea of Crete, the Old Town, the White Mountains and our private garden.



PORTO VENEZIANO
— HOTEL —

Enjoy a classy stay at Chania
with astonishing view to the Old Harbour!



Πρόσφατα ανακαινισμένο, το ξενοδοχείο Porto Veneziano βρίσκεται σε προνομαχική θέση στην προκυμαία του Ενετικού Λιμανιού των Χανίων. Τα 51 σύγχρονα δωμάτια με πλήρη εξοπλισμό και οι 6 πολυτελείς σουίτες, προσφέρουν όλες τις παροχές που επιθυμεί και ο πιο απαιτητικός επισκέπτης. Πιστοποιημένο Ελληνικό Πρωινό, γεμάτο με τοπικά προϊόντα και σπιτικά μαγειρέματα. Δωρεάν Wi-Fi. Καταπράσινος κήπος. Café - Bar. Δωρεάν ποδήλατα για μια βόλτα στην παραλία και στα όμορφα σοκάκια της Παλιάς Πόλης. Η σαγηνευτική θέα, η ειδυλλιακή τοποθεσία και η ζεστή φιλοξενία, δένουν με το διακοσμητικό στυλ του ξενοδοχείου, δημιουργώντας έναν ιδανικό τόπο διαμονής και απόλαυσης. Διαθέτει Ιδιωτικό & Δημοτικό χώρο στάθμευσης. Λειτουργεί όλο το χρόνο.

Recently renovated, the Porto Veneziano Hotel is conveniently located on the waterfront of the Venetian Harbour of Chania. The 51 modern, fully equipped rooms & the 6 luxury suites embrace the needs of the most discriminating guests. Comfortable welcoming reception areas, with a view to the Venetian Harbour. Certified "Greek Breakfast" buffet, filled with local products and homemade delicacies. Free Wi-Fi. Verdant garden. Café-Bar. Bicycles free of charge for a ride on the waterfront and in the beautiful alleys of the Old Town. The Hotel's attractive view, idyllic location and warm hospitality combine with its stylish decoration to create the perfect place for a pleasurable stay. Private & Public Parking. Open all year round.

Akti Enoseos & Glafkou st., Old Venetian Harbour, Chania
Ακτή Ενώσεως & Γλάφκου, Παλιό Ενετικό Λιμάνι, Χανιά
Tel. +30 28210 27100 / Fax +30 28210 27105
www.portoveneziano.gr / email: hotel@portoveneziano.gr





Το Μαριδάκι: Δασκαλογιάννη 33, Σπλάντζια

Στην ιστορική συνοικία της Σπλάντζιας το Μαριδάκι μαγειρεύει με όλους τους τρόπους απολαυστικές και πρωτότυπες συνταγές, εμπνευσμένες από την κρητική κουζίνα με έμφαση στα θαλασσινά και τα φρέσκα ψάρια.

TIPS

- Μην παραλείψετε να περάσετε από την PANDORA στην οδό Μουσούρων, όπου θα ανακαλύψετε από κοντά τη νέα συλλογή «PANDORA Shine». Καινοτόμα σχέδια, από μασίφ ασήμι 925°, με επίστρωση χρυσού 18K, διακοσμημένα με εντυπωσιακό σμάλτο, χειροποίητες λεπτομέρειες και λαμπερές πέτρες, αναβαθμίζουν κάθε ανοιξιάτικο look με την πλούσια, χρυσή τους απόχρωση.
- Να περάσετε από το εργαστήριο της σχεδιάστριας κοσμημάτων Κατερίνας Ανδριγιαννάκη, K.AND.JEWELLERY WORKSHOP, στην οδό Σαρπάκη. Κίνηση, άποψη, έμπνευση, απλότητα, έντονη καλλιτεχνική ευαισθησία, ασήμι 925, χρυσό 18 καρατίων, πολύτιμες και ημιπολύτιμες πέτρες συνθέτουν τον χαρακτήρα των χειροποίητων κοσμημάτων K.AND.

WHERE TO EAT

Thalassino Ageri: Vivliaki 35, Tambakaria

The most charming restaurant of the city of Chania, located right next to the sea is at the district of Tambakaria.

Here you can taste our fresh fish, nicely cooked octopus and squid, lobster and kolochtipos (a type of lobster) with pasta, the unique sea urchin salad, accompanied by the sea breeze and the cinematic scenery of Tambakaria, with the deserted, uninhabited buildings. 'Thalassino Ageri' will transform your dinner into a unique experience, right where the waves crush!

Maridaki: Daskalogianni 33, Splantza

Maridaki is located at the historical district of Splantza. Here we prepare delicious original recipes, inspired by the Cretan cuisine, with an emphasis on seafood and fish.

TIPS

- Do not forget to visit PANDORA at Moussouron street, where you can explore the the new collection 'PANDORA shine'. Innovative designs made of solid silver 925 plated with gold 18 K, decorated with a beautiful enamel and very impressive handicraft details with shiny stones, altogether giving a boost to every appearance with their rich shade of gold.
- Drop by the workshop of the jewelry designer Katerina Andrigiannaki K.AND.JEWELLERY WORKSHOP, at Spartaki street. Movement, perspective, inspiration, simplicity, intense artistic senseibility, silver 925, gold 18 K, valuable and semi-precious stones compose the character of the handicraft jewelry K.AND.



Παραλία Μένιες
Menies beach

ΔΗΜΟΣ ΠΛΑΤΑΝΙΑ: ΕΝΑΣ ΚΟΣΜΟΣ ΦΥΣΙΚΩΝ ΑΝΤΙΘΕΣΕΩΝ ΚΑΙ ΑΠΑΡΑΜΙΛΛΗΣ ΟΜΟΡΦΙΑΣ

Το μοναδικό ανάγλυφο της Κρήτης είναι εμφανές σε κάθε βήμα στον Δήμο Πλατανιά και όποιος επιθυμεί να γνωρίσει την φύση, είναι βέβαιο ότι θα ζήσει μοναδικές εμπειρίες. Από τα Λευκά Όρη, χιλιάδες χρόνια τώρα, τα νερά λαξεύουν την πέτρα και δημιουργούν φαράγγια που κόβουν την ανάσα. Ένα από τα ομορφότερα και επιβλητικότερα φαράγγια της Ευρώπης, είναι αυτό της Σαμαριάς, το οποίο ξεκινά από το Οροπέδιο του Ομαλού, που βρίσκεται στον Δήμο Πλατανιά, και αποτελεί το πιο αντιπροσωπευτικό δείγμα άγριας κρητικής χλωρίδας και πανίδας καθώς και μοναδικό μονοπάτι στην ιστορία του τόπου. Υπάρχουν όμως και άλλα φαράγγια, μικρότερου μήκους αλλά εξίσου όμορφα και εντυπωσιακά, όπως το φαράγγι Μεσαυλίων – Δελιανών, το φαράγγι Κυδώνι στο χωριό Κάρανου, το φαράγγι Βαβουλέδω στα Παλαιά Ρούματα και το φαράγγι Σαρακήνα στα Μεσκλά.

Εκτός από τα πανέμορφα φαράγγια, η πιο όμορφη ακτογραμμή της Κρήτης βρίσκεται επίσης στον Δήμο Πλατανιά και περιλαμβάνει όλων των ειδών τις παραλίες. Χρυσή άμμος, γυαλιστερό βότσαλο, επιβλητικά τοπία, μαγευτικό περιβάλλον με κατάφυτες εκτάσεις και απότομα βράχια. Το στοιχείο που τις ενώνει: το ολοκάθαρο, βαθύ μπλε, κρυστάλλινο νερό, βραβευμένο με τη διεθνώς αναγνωρισμένη Γαλάζια Σημαία. Στον Δήμο Πλατανιά υπάρχουν πανέμορφες παραλίες για όλα τα γούστα και όλες τις ηλικίες... Κοσμικές, οργανωμένες και πολύβουες, όπως οι παραλίες στον Πλατανιά, στο Μάλεμε, στο Γεράνι, στον Ταυρωνίτη και στο Κολυμβάρι. Αν πάλι αναζητάτε

PLATANIAS MUNICIPALITY: A WORLD OF UNMATCHED AND UNRIVALLED NATURAL BEAUTY

Crete's unique relief is visible all over the Municipality of Platanias and those who wish to discover nature are sure to go for memorable experiences. For thousands of years, water has been carving stone and has created breathtaking gorges in Lefka Ori. One of Europe's most beautiful and stunning gorges is that of Samaria. It begins in Omalos plateau, located within the boundaries of Platanias Municipality, and contains typical examples of the islands' fauna and flora, as well as unique landmarks of the regions' history. Other, smaller, but equally beautiful and impressive gorges are located at the Municipality of Platanias, among which the gorge of Mesavlia-Delian, the gorge of Kydoni, the gorge of Vavouledo in Palia Roumata and the gorge of Sarakinas in Meskla.

Crete's most splendid coastline is also located at the Municipality of Platanias. Here one can enjoy the wondrous seashores and the golden sand, the sparkling pebbles, the breathtaking landscapes, the enchanting surroundings, the green forests and rocky slopes. Everything is harmoniously united by the crystal clear deep blue waters, awarded with the Blue Flag by the Foundation for Environmental Education (FEE). The beautiful beaches at the Municipality of Platanias are suitable for all tastes and age groups. Cosmopolitan, organized and lively beaches, such as Platanias, Maleme, Gerani, Tavronitis and Kolymbari, are ideal for families and for those who seek for adventure, comforts by the sea, activities,



Φαράγγι της Σαμαριάς
Samaria Gorge

ήσυχες και ανεξερεύνητες παραλίες για ηρεμία και χαλάρωση ή αγαπάτε την ανακάλυψη, τη φύση και τα γραφικά μονοπάτια τότε οι παραλίες στα Ραβδούχα, στις Μένιες, στα Αφράτα, στον Άγιο Παύλο Ροδωπού, είναι μικροί γαλάζιοι θησαυροί. Ο φυσικός πλούτος των χωριών της ενδοχώρας, εύγλωττα αποτυπώνεται με μία και μόνο απλή περιήγηση. Χωριά πλούσια σε χρώματα, φύση ακμάζουσα, παραγωγική, με ποιοτικά αναγνωρισμένα τοπικά προϊόντα. Σημεία που ο τοπικός πολιτισμός, η ιστορία και η παράδοση, είναι άρρηκτα συνδεδεμένα και σμιλεύουν τα πρόσωπα των ανθρώπων-πρωταγωνιστών της υπαίθρου του Δήμου Πλατανιά. Όχι τυχαία, λοιπόν, ο Δήμος Πλατανιά χαρακτηρίζεται και από τον ίδιο τον Δήμαρχο Κο Γιάννη Μαλανδράκη «...ως μια “Μικρή Ελλάδα”, ένας κόσμος φυσικών αντιθέσεων και πολλαπλών επιλογών που οι διακοπές σας εδώ, θα σας γεμίσουν με πολύχρωμες εικόνες, δυνατές στιγμές και αμέτρητα συναισθήματα, τα οποία θα σας συντροφεύουν έως την επιστροφή σας σε αυτόν τον ευλογημένο τόπο!...»

food, drink and fun! For those who seek for calm, secluded beaches in order to relax or for those who love to explore and discover nature and charming pathways, the beaches of Ravdoucha, Menies, Afrata and Agios Pavlos Rodopou are small blue gems, well hidden in the Cretan vastness that will definitely offer you delight.

The natural beauties of the mainland can be illustrated eloquently after a small journey around the area. All the colorful villages, the bursting nature, the local products that are certified for their high quality. Local civilization, history and tradition are tightly bonded here and chiseled on the faces of the people -the main characters of the countryside of Platanias Municipality.

The Municipality of Platanias is wittingly called as ‘Little Greece’ by Mayor Mr. Ioannis Malandrakis since it is a land of unmatched and unrivalled natural beauties that fulfill everyone with vivid images, precious moments and countless feelings, until the day they will come back to this blessed land!

USEFUL INFO CHANIA

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ ΑΠΟ ΠΕΙΡΑΙΑ

Καθημερινά με τη Blue Star Ferries

*Το δρομολόγιο πραγματοποιείται σε συνεργασία με την ANEK LINES.
Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Blue Star Ferries, τηλ.: 210 8919800

HOW TO GET THERE FROM PIRAEUS

Daily departures with Blue Star Ferries

*The route is jointly operated with ANEK LINES.

For information & reservations please contact your travel agent or Blue Star Ferries, tel.: +30 210 89 19 800

www.bluestarferries.com

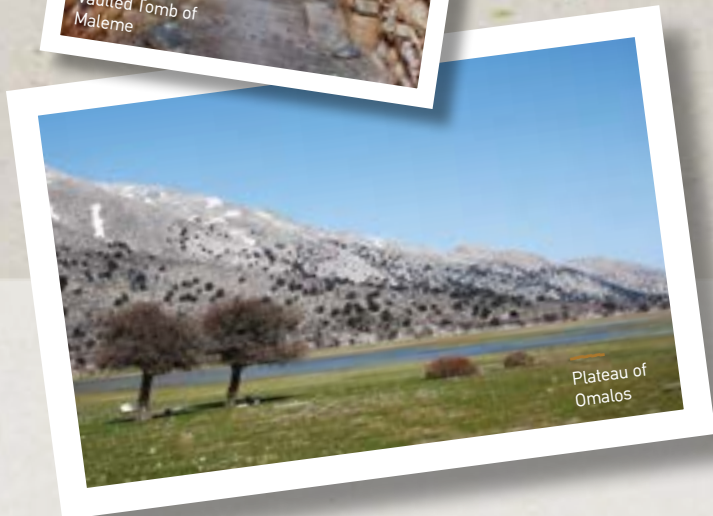
Panoramic view
of Platanias
village



Church of
Archangel
Michael (Rotonda),
Episkopi



Vaulted Tomb of
Maleme



Plateau of
Omalos

Welcome to Platanias

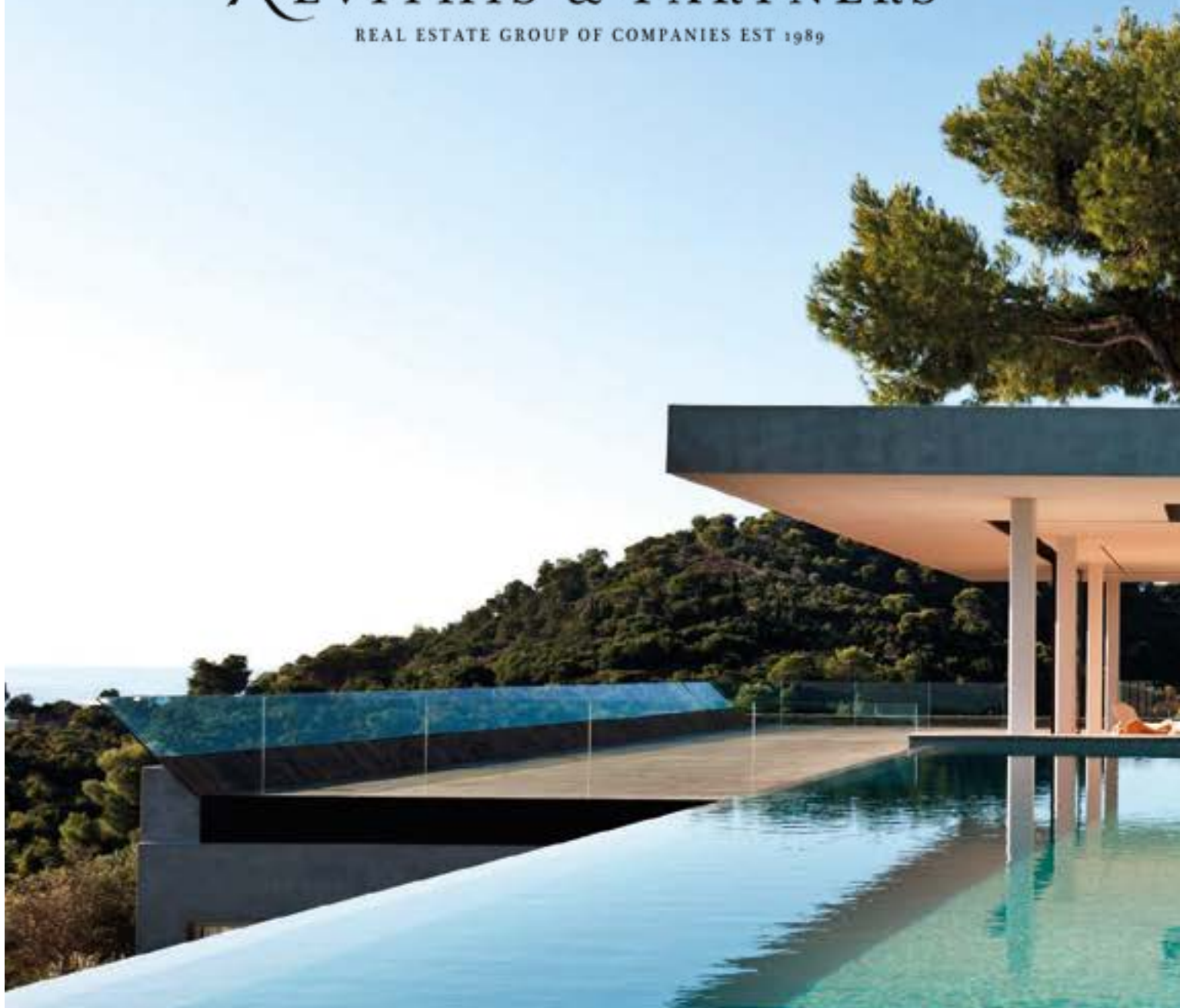
The Essence of Crete

www.platanias.gr



REVITHIS & PARTNERS

REAL ESTATE GROUP OF COMPANIES EST 1989



Real Estate Since 1989



Parnassos
real estate
ΠΕΡΙΟΧΗ & ΣΥΝΕΡΓΑΤΕΣ

www.parnassos-realestate.com

+30 22670 32311
info@parnassos-realestate.com

Mykonos
real estate
REVITHIS & PARTNERS

www.mykonos-realestate.com

+30 22890 26066
info@mykonos-realestate.com

GREEK TOP VILLAS
KOUTOPOULOS & PARTNERS

www.greektopvillas.com


HAE: Αγίου Ντράμ. Ντουμπάι

REVITHIS
real estate

www.revithis-realestate.com

+30 210 8135181
info@revithis.com

www.revithis.com

info@revithis.com / +30 210 81 35 181



ΑΛΙΚΗ ΘΕΟΦΙΛΟΠΟΥΛΟΥ

Η Ελληνίδα animator της DreamWorks και Disney!

Η Αλίκη Θεοφιλοπούλου εργάζεται στην DreamWorks TV Animation ως Διευθύντρια Παραγωγής σε μια καινούργια σειρά, την «Harvey Street Kids», που θα προβληθεί στο Netflix το καλοκαίρι του 2018. Επίσης είναι γνωστή και ως συγγραφέας και σκηνοθέτης της σειράς της Disney, «Descendants Wicked World» (Η Επόμενη Γενιά: Κακός Κόσμος), καθώς και ως σχεδιάστρια, συγγραφέας και στιχουργός της πετυχημένης σειράς κινουμένων σχεδίων της Disney, «Phineas and Ferb». Ξεκίνησε την καριέρα της στην Disney Feature Animation όπου εργάστηκε σε γνωστές ταινίες όπως ο «Ηρακλής», ο «Ταρζάν» και το «Fantasia 2000».



ALIKI THEOFILOPOULOS

The animator from DreamWorks and Disney!

Aliki Theofilopoulos works at DreamWorks TV Animation as the Supervising Producer on a new show, "Harvey Street Kids" coming to Netflix in Summer, 2018. But she is also known for being an Executive Producer and Director on Disney's Descendants Wicked World as well as a story artist, writer, and song writer on Disney's hit animated series, "Phineas and Ferb". She started her career at Disney Feature Animation working on renowned films like Hercules, Tarzan, and Fantasia 2000.

ΑΠΟ ΤΗΝ EYA MANTAKA
BY EVA MANTAKA

Έχετε ένα εντυπωσιακό βιογραφικό γύρω από τον κόσμο των κινουμένων σχεδίων. Πείτε μας λίγα λόγια για την πορεία σας. Ποιες στιγμές θεωρείτε ότι αποτέλεσαν τομή στην καριέρα σας;

Τη στιγμή που έμαθα ότι ήμουν μία από τους τέσσερις υποψήφιους που έγιναν δεκτοί στο πρόγραμμα εκπαίδευσης της Disney Feature Animation δεν θα την ξεχάσω ποτέ. Η εργασία στην Disney ήταν ένα όνειρο για μένα... Δεν τολμούσα ποτέ να φανταστώ ότι θα γίνονταν πραγματικότητα. Αφού εργάστηκα στον τομέα αυτό της Disney για επτά χρόνια, το τμήμα δισδιάστατης σχεδίασης, που σχεδίαζε εξ ολοκλήρου στο χέρι, τερμάτισε τη λειτουργία του. Η καριέρα μου στην τηλεόραση ουσιαστικά άρχισε όταν έδωσα δείγματα της δουλειάς μου στην Nickelodeon Animation. Αρχικά, ασχολήθηκα εκεί με θέματα που αφορούσαν την ιστορία και την εξέλιξη της πλοκής, γεγονός που οδήγησε στην επιστροφή μου στη Disney, αυτή τη φορά στον τομέα τηλεοπτικών εκπομπών, και συγκεκριμένα στο πρόγραμμα *Phineas and Ferb*, όπου υπήρξα συντάκτης, ιστοριογράφος, στιχουργός ακόμα και ηθοποιός φωνής. Έπειτα, έγινα διευθύντρια και παραγωγός στο *Descendants Wicked World* της Disney, ένα πρότζεκτ που το ευχαριστήθηκα πάρα πολύ, επειδή ζωντάνευα παλιούς ήρωες της παρακαταθήκης του Disney. Πρόσφατα ξεκίνησα τη συνεργασία μου με την DreamWorks TV Animation, όπου επιβλέπω την παραγωγή σε ένα συναρπαστικό νέο πρόγραμμα για τη Netflix, με τίτλο *Harvey Street Kids*, και το οποίο προορίζεται για το καλοκαίρι 2018.

Ποιο ήταν το έναυσμα για να ασχοληθείτε με αυτόν τον φανταστικό κόσμο; Ήταν κάτι το οποίο ονειρευόσασταν από μικρή ηλικία;

Ως παιδί με ενθουσίαζαν κυριολεκτικά τα καρτούν και ο κόσμος του animation. Όμως, τη στιγμή που κατάλαβα για τα καλά ότι ήθελα να ασχοληθώ με αυτή τη δουλειά ήταν όταν είδα την ταινία *Dumbo*. Υπήρχε μια σκηνή, που ο *Dumbo* επισκέπτεται τη μητέρα του, η οποία είναι φυλακισμένη μακριά του. Η μητέρα, μην μπορώντας να πάει κοντά στον γιο της, επειδή είναι αλυσσοδεμένη,



You have an impressive CV about the animated world, tell us a few words about your course. Which moments do you consider to be the milestones in your career?

Well the moment I learned that I was one of four people accepted into the Disney Feature Animation training program was definitely a highlight. Working for Disney was a dream for me... I couldn't ever imagine that I would actually get there. Later, after working for the feature division at Disney for seven years, the 2-D, hand drawn animation department there was sadly being terminated. I submit my work to Nickelodeon Animation, which is where I began my career in television. I started working on the story and development side, which led to my return to Disney, in the TV department this time, on the show *Phineas and Ferb*. I was a writer, story artist, and even a songwriter and voice actor on the show. After this I became a director and an Executive Producer on Disney's *Descendants Wicked World* where I enjoyed bringing characters to life that were a part of Disney legacy.

More recently I moved to DreamWorks TV





John P.®

www.johnp.gr



«Ως παιδί με ενθουσίαζαν κυριολεκτικά τα καρτούν και ο κόσμος του animation...»

απλώνει την προβοσκίδα της στα κάγκελα, αγκαλιάζει τον γιο της, και τον λικνίζει απαλά, πέρα δώθε. Θυμάμαι τη συγκίνηση που μου είχε προκαλέσει αυτή η σκηνή. Δεν μπορούσα να πιστέψω ότι τα κινούμενα σχέδια και οι ιστορίες θα μπορούσαν να με κάνουν να νιώσω έτσι. Ήθελα να το μεταφέρω αυτό το συναίσθημα και σε άλλους ανθρώπους. Απλώς ήξερα ότι έπρεπε με κάθε τρόπο να ασχοληθώ με τον κόσμο του animation.

Καταφέρατε να εισβάλλετε με επιτυχία στον ανδροκρατούμενο κόσμο των κινουμένων σχεδίων. Πώς σας αντιμετώπισαν; Γνωρίσατε δυσκολίες που ίσως θα μπορούσαν να σας οδηγήσουν στην αποχώρηση;

Έχω προσπαθήσει να κάνω τη δουλειά μου όσο γίνεται καλύτερα, ανεξάρτητα από το πρότζεκτ με το οποίο ασχολούμουν ή με ποιους συνεργαζόμουν. Παρόλο που δεν υπήρχαν πολλές γυναίκες στον τομέα αυτό όταν ξεκίνησα, τώρα πια έχει αυξηθεί ο αριθμός των γυναικών στην παραγωγή. Σε κάθε ευκαιρία, προσπαθώ να μεταδώσω και να εμψυχήσω την ιδέα της συμμετοχής σε όποιες ενδιαφέρονται. Προσωπικά, δεν θα σκεπτόμουν ποτέ να αφήσω τη δουλειά μου, επειδή είναι ο χώρος ανδροκρατούμενος, έτσι κι αλλιώς. Αντιθέτως, το είδα σαν μια πρόκληση για να εργαστώ ακόμα πιο επίμονα και να αφήσω το στίγμα μου. Ξέρω ότι έχω τη δύναμη πλέον να εμπνεύσω άλλες γυναίκες και να τις βοηθήσω να μάθουν αλλά και να τις καθοδηγήσω, αν πράγματι ενδιαφέρονται.

Οι ήρωες των κινούμενων σχεδίων περιστρέφονται γύρω από έναν φανταστικό κόσμο, ωστόσο κατά πόσο οι ιστορίες σας επηρεάζονται από αληθινά γεγονότα; Μπορείτε να μας αναφέρετε κάποιο χαρακτηριστικό παράδειγμα; Χμμμ, οι ιστορίες καρτούν δεν έχουν επηρεάσει την πραγματική μου ζωή, όμως σίγουρα δεν την έχουν αφήσει ασυγκίνητη. Μια φορά, που εργαζόμουν μέχρι αργά σε μια ιστορία για το *Phineas and Ferb*, χρειαζόμασταν ένα πραγματικά κακό ποίημα για τον ήρωα Dr. Doofenshmirtz, το οποίο θα το διάβαζε σε έναν διαγωνισμό ποίησης. Χρησιμοποίησαμε ένα σαχλό ποίημα, που είχε γράψει ο κατά τα άλλα ευφυής πατέρας μου (ο οποίος είναι γιατρός!), όταν ήμασταν παιδιά – την εποχή που προσπαθούσε να μας πείσει ότι η ποίηση ήταν κάτι «εύκολο»!... Το ποίημα έλεγε: «Οι ταινίες είναι γκρίζες. Οι τηλεοράσεις είναι μαύρες. Τα άλογα τρέχουν. Φέρτε μου λίγο φαγητό». Το ποίημα αυτό τελικά μπήκε στο καρτούν.



Animation to be the Supervising Producer on an exciting new show for Netflix called *Harvey Street Kids* which will be out in the summer of 2018.

What was the trigger for you to engage in this fantastic world? Was it something you dreamed of from an early age?

As a young child I was completely drawn to cartoons and the world of animation. But the moment I knew that I wanted to be an animator was while watching the movie *Dumbo*. There is a scene where young Dumbo goes to visit his mother who has been locked away. Unable to reach her son because she is chained, she reaches her trunk the bars and holds her son in it, cradling him back and forth. I remember watching this scene and holding back tears. I couldn't believe that drawings and stories could make me feel this way. I wanted to make other people feel that way too. I just knew that I had to be a part of this animated world.

You managed to successfully invade the male-dominated world of animation how did you deal with that? Did you find any difficulties that may have put you in the thought of leaving?

I've tried to just focus on doing a good job, no matter what I was working on, or who I was working with. Although there were very few women in my field when I began there are more women entering into the industry now. I try to reach out and mentor and inspire young women whenever I can. I would never ever consider leaving the industry because of any sort of uphill battle whether it's because of the industry being male dominated or otherwise. Instead I look at it as an opportunity to work even harder, and make an impact. I know I have the ability now in my position to inspire other women, and help train and mentor if the interest is there.



Με τη ραγδαία εξέλιξη της τεχνολογίας παρατηρείται ότι τα παιδιά περνούν πολλές ώρες μπροστά στην οθόνη. Θεωρείτε ότι οι γονείς είναι καλό να βάζουν κάποια όρια;
Είναι μια μάχη που οι περισσότεροι γονείς τη δίνουν, έτσι δεν είναι; Από τη μια μεριά είναι ένα πολύ πιο ποιοτικό θέαμα για τα παιδιά μας, και βέβαια πολύ συναρπαστικό, όμως από την άλλη πρέπει να υπάρχουν τα όρια.

Φέτος σχεδιάσατε την εικαστική ταυτότητα του Animasyros 11, αυτού του σπουδαίου ελληνικού φεστιβάλ κινουμένων σχεδίων. Από πού εμπνευστήκατε για τη δημιουργία του;

Το Animasyros είναι ένα εξαιρετικό φεστιβάλ κινουμένων σχεδίων. Είχα την τιμή να μου ζητηθεί να σχεδιάσω κάτι που θα αποτελούσε την οπτική ταυτότητα του φεστιβάλ. Πιστεύω ότι τα κινούμενα σχέδια, όπως και το ίδιο το φεστιβάλ είναι υπεράνω γενεών, φύλων και γεωγραφικών οριζώντων. Ένα απλό πινέλο μπορεί να συλλάβει ένα συναίσθημα, μια αίσθηση κίνησης, μια αίσθηση γιορτής, μια αίσθηση του να είναι κανείς το κέντρο του σύμπαντος, περιστοιχισμένος από ανθρώπους που αγαπάει.

Είναι στα σχέδιά σας να ταξιδέψετε φέτος το καλοκαίρι στην Ελλάδα; Ποια από τα νησιά μας αγαπάτε να επισκέπτεστε;

Δυστυχώς, όχι αυτή τη χρονιά, παρόλο που ελπίζω να τα καταφέρω τον επόμενο χρόνο, να πάμε μαζί με την οικογένειά μου. Αγαπώ κυριολεκτικά τη Σαντορίνη με την εκπληκτική της θέα, τις όμορφες παραλίες και τα λευκά ασβεστωμένα κτήρια, όμως οφείλω να ομολογήσω ότι ένα κομμάτι της καρδιάς μου ανήκει πια στη Σύρο.

"The moment I knew that I wanted to be an animator was while watching the movie Dumbo..."

Cartoon heroes revolve around a fantastic world, but how much do your stories affect true events? Can you give us an example?

Hmm, I haven't had cartoon stories affect my real life, but I've definitely had real life influence my cartoons! One time, when working late on a story for *Phineas and Ferb*, we needed a really bad poem for the character, Dr. Doofenshmirtz to recite in a poetry contest. We used a silly poem my otherwise brilliant father (who is a doctor himself!) wrote when we were kids-he was trying to prove to us that writing poetry is "easy"(!!!). The poem went, "The movies are grey. The tvs are black. The horses are running. Please bring me some food." It ended up in the cartoon!

With the rapid development of technology, you notice that kids spend many hours in front of a screen. Do you think parents are good to set some limits?

Well, it's a battle all of us parents are fighting, isn't it? On the one hand there is much more quality content for our children to watch, which is very exciting, however of course limitations are important.

This year, you designed the visual identity of Animasyros 11, this great Greek film festival of animation. What was your major inspiration for that?

Animasyros is such a special film festival. I was honored to be asked to submit a design to represent its visual identity. I feel animation, just like the festival itself, crosses over generations, gender, and geography. The simple brushpen drawing is about capturing a feeling... a feeling of movement, the feeling of celebration, the feeling of being in the center of life, surrounded by people we love.

Is it your plans to travel to Greece this summer? Which of our islands do you love to visit?

Not this year unfortunately, though I hope to travel with my family next year. I absolutely love Santorini with its sweeping views, beautiful beaches, and whitewashed buildings, but I must admit a piece of my heart now resides on Syros.

Nextdeal.gr



**διαβάστε τα πάντα για την
ιδιωτική και δημόσια
ασφάλιση!**



SPIROUEDITIONS

CHIOS

το νησί των χρωμάτων
και των αρωμάτων

the island of colors
and scents

ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΑΡΗ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ
ΦΩΤΟ: ΑΡΧΕΙΟ ΜΙΛΗΤΟΥ
BY PARI APOSTOLOU
PHOTOS: MILITOS ARCHIVE



Επιβάλλεται να γυρίσει κάποιος το νησί από άκρη σε άκρη, για να μπορέσει να ανακαλύψει τις ομορφιές του, τα ιδιαίτερα εκείνα χρώματα που τονίζουν τη μοναδικότητά του, να νιώσει την ατμόσφαιρα που πλημμυρίζει από τ' αρώματα των εσπεριδοειδών και της μαστίχας και, τέλος, να εξερευνήσει τις δύο διαφορετικές πτυχές του, το βόρειο και το νότιο τμήμα, που σε κάνουν να πιστεύεις ότι πρόκειται για δύο διαφορετικά νησιά...

Η Χίος είναι ένας τόπος μοναδικός αλλά και διάσημος σε όλο τον κόσμο, εξαιτίας κυρίως των μαστιχόδενδρων, που μόνο εδώ μετατρέπουν το «δάκρυ» τους σε ρετσίνι και μετά σε μαστίχα. Η συλλογή της μαστίχας γίνεται με παραδοσιακό τρόπο. Εργάτες ισοπεδώνουν τον χώρο γύρω από το δέντρο και σχίζουν τον κορμό του δέντρου σε συγκεκριμένα σημεία. Η μαστίχα αρχίζει να ρέει και σε 15 περίπου μέρες σταθεροποιείται και είναι έτοιμη προς συλλογή. Αυτή γίνεται από τον Δεκαπενταύγουστο μέχρι τα μέσα Σεπτεμβρίου. Κατόπιν το προϊόν κοσκινίζεται, πλένεται και καθαρίζεται επιμελώς, κομμάτι κομμάτι, και κατόπιν προωθείται στο εμπόριο. Η μαστίχα αποτελούσε και αποτελεί ακόμη και σήμερα σημαντική πηγή εσόδων για το νησί της Χίου. Γι' αυτόν το λόγο πολλές φορές έχουν γίνει προσπάθειες να παραχθεί μαστίχα από το φυτό αυτό και σε άλλα μέρη του πλανήτη, αλλά, χωρίς αποτέλεσμα αφού ο σκίνος δίνει τη μαστίχα μόνο στα Νότια μέρη της. Ένα από τα κυριότερα και μεγαλύτερα Μαστιχοχώρια είναι το Πυργί. Το πανέμορφο χωριό με τα «ζωγραφισμένα» σπίτια! Τα περισσότερα σπίτια έχουν εξωτερικά ένα περίεργο ασβεστώδες επίχρισμα, με διάφορα γραμμικά χαραγμένα σχέδια. Το επίχρισμα αυτό με τα διάφορα σχέδια στη γλώσσα του χωριού λέγεται «ξυστά». Τα ξυστά αρχίζουν πάντα σχεδόν από τα μισά της πόρτας και σε άλλα πάνω από την πόρτα. Τα σχέδιά τους αποτελούνται από τετράγωνα, ρόμβους, τρίγωνα, πολλά απ' αυτά έχουν μπουκέτα σε βάζο, πελαργούς, κλαδιά δέντρων, φύλλα στενόμακρα κ.λπ.

Ένα άλλο πανέμορφο μαστιχοχώρι που πρέπει να επισκεφτείτε είναι τα Μεστά. Μεσαιωνικό χωριό, πρότυπο αμυντικής αρχιτεκτονικής, με στενά σκιερά δρομάκια και πέτρινα σπιτάκια κολλημένα το ένα δίπλα στο άλλο που σχηματίζουν στην εξωτερική περίμετρο του οικισμού ένα είδος ισχυρού προστατευτικού τείχους.

Ένα ακόμη μεσαιωνικό μαστιχοχώρι είναι οι Ολύμποι. Τα υπέροχα σπίτια του, ενωμένα σαν αλυσίδα, αποτελούσαν το μεγάλο τείχος του. Στενά σοκάκια, καλντερίμια, με βαριά αλλά και απλή αρχιτεκτονική, μαρτυρούν τη μεσαιωνική του προέλευση. Εδώ βρίσκεται και το σπήλαιο Συκιάς Ολύμπων με εντυπωσιακούς σταλακτίτες και σταλαγμίτες κάτι που το κατατάσσει ανάμεσα στα πιο αξιόλογα και όμορφα σπήλαια της Ελλάδας. Σύμφωνα με χρονολογήσεις των υλικών του σπηλαίου, η αρχή της δημιουργίας του τοποθετείται



Μαστιχόδεντρα
Mastic trees



Ένα αρχοντικό στον Κάμπο
A mansion in Kambos



Μεσαιωνικό χωριό Μεστά
The Medieval Village of Mesta



Πορτοκαλέωνας στον Κάμπο
Orange orchard in Kambos

As a matter of fact, one must travel over the island from one side to the other, in order to discover its beauties, the vivid colors that accentuate its uniqueness, the atmosphere flooded by the scents of the citrus fruits and the mastic trees and to explore its two distinct sides, the north and the south, that may entice one to believe they are truly two different islands...

Chios is a unique place, widely known around the world for its mastic trees, that, only here, transform their 'tear' into resin and then into mastic. The harvesting follows traditional methods. As soon as the workers clear the area around the trees, incisions are made on the barks at specific spots. The trees release their sap and in about 15 days the sap solidifies and is ready to be collected. The harvest takes place from mid-August to mid-September. Afterwards, the product is sifted, washed and thoroughly cleansed, piece by piece, before it is promoted to the market. Mastic is and has always been a significant source of income for the island of Chios. Many efforts were made to produce mastic in other areas around the world, without success, since the schinus produces mastic only on the South side of the globe.

One of the most important and largest Mastic villages of Chios is Pyrgi. The gorgeous village with the 'painted' houses! Most of the houses here are rendered with a distinctive lime rough-cast, impressed with various linear patterns, on the outer side. The cast with the patterns is known as 'xysta.' In most cases these patterns start at the same level as the middle of the door and sometimes they extend over the doors. The patterns are usually squares, diamonds, triangles and sometimes they can be bouquets in vases, storks, tree branches, oblong leaves etc. Another beautiful mastic village that one must visit is Mesta. A mediaeval village, characteristic for its defense architecture, with the narrow-shaded pathways and rocky houses touching closely one another, that form a sort of a protective wall on the outer perimeter of the settlement.

Another mediaeval mastic village is Olymbi. Here the glorious little houses, situated one next to another like a chain, form a sort of a solid wall. Narrow pathways, cobble-stone paved roads known as kalderimia, the heavy but simple architecture, reveal the villages' mediaeval origin. Not far from here is the cave of 'Sykias' Olymbi, with the impressive stalactites and stalagmites, one of the most significant and beautiful caves in Greece. According to the dating of the material inside the cave, its formation is estimated to have begun in the Late Jurassic period, 150 million years ago, and it was carried through in the Cenozoic period, that is 50 million years ago. The cave was exploited for the first time in 1985.

Leaving behind the mastic villages, heading towards the town of Chios, a necessary stop must be made at Kambos. This village, overgrown with citrus tree orchards, is thought

TRAVEL

στην Ανώτερη Ιουρασική περίοδο, δηλαδή πριν από 150 εκατομμύρια χρόνια, ενώ θα πρέπει να ολοκληρώθηκε κατά την Κενοζωική περίοδο, δηλαδή πριν από περίπου 50 εκατομμύρια χρόνια. Το σπήλαιο αυτό εξερευνήθηκε για πρώτη φορά το 1985.

Αφήνοντας πίσω τα μαστιχοχώρια και κατευθυνόμενοι προς την πόλη της Χίου μια απαραίτητη στάση είναι στον Κάμπο. Θεωρείται από τις πιο όμορφες περιοχές του νησιού, είναι κατάφυτη και καλύπτεται κυρίως από περιβόλια εσπεριδοειδών. Τον χώρο επέλεξαν τόσο οι Γενοβέζοι, για να κτίσουν τις επαύλεις τους τον 14ο αιώνα όσο και οι ντόπιοι αριστοκράτες στα μετέπειτα χρόνια (Ράλληδες, Αργέντηδες, Πετροκόκκινοι, Καλβοκορέσηδες κ.ά). Ψηλοί τοίχοι από θυμιανούσικη πέτρα προστατεύουν την κάθε ιδιοκτησία από τη σκόνη, τον αέρα και το κρύο. Η αρχιτεκτονική των αρχοντικών αυτών είναι υπέροχη. Έχουν αψίδες πάνω στα παράθυρα και στις πόρτες, στο εσωτερικό τους πανέμορφα ζωγραφισμένα ταβάνια και τοίχους και περιτριγυρίζονται από βοτσαλωτές αυλές με καλοδουλεμένες στέρνες οι οποίες είναι στολισμένες με ωραία ανάγλυφα αγάλματα. Η εξωτερική τους πύλη, έχει πάντα θυρεούς και επιγραφές που τονίζουν τη σπουδαιότητα και την εξουσία του οικοδεσπότη.

Και φεύγοντας από τον Κάμπο, τον απέραντο «πορτοκαλεώνα», φτάνουμε στη Χώρα, την πόλη της Χίου. Μια βόλτα μέσα στο Κάστρο της Χίου, το οποίο κατοικείται μέχρι σήμερα, θα σας ταξιδέψει πίσω στον χρόνο. Τα στενά δώροφα σπιτάκια φτιαγμένα σύμφωνα με την τοπική παραδοσιακή αρχιτεκτονική, τα οθωμανικά λουτρά, το παλάτι Ιουστινιάνι



Ένα αρχοντικό στον Κάμπο
A mansion in Kambos

to be one of the most beautiful areas of the island. During the 14th century, the Genovese decided to build their villas here, and in the later years the same decision was made by the local aristocracy (Rallides, Argentinides, Petrokokkinoi, Kalvokoresides, etc.). Tall walls made of Thymiana rock, protect the property from the dust, the air and the cold. The architecture of the mansions is wonderful. Arches are placed over the windows and the doors, and in the interior, the ceilings and the walls are painted beautifully and are surrounded by pebbled yards with ornate tanks that are decorated with marvelously embossed statues. Their external gateway has always blazons and inscriptions that emphasize on the importance and the power of the owner. Leaving behind Kambos, the immense orange orchard, we reach Chora, the town of Chios. A stroll at the Fortress of Chios, which is inhabited until today, will travel the visitor into time. The narrow two-story houses, built according to the local traditional architecture, the Ottoman baths, the Palace Giustiniani and the Ottoman graves are only just a few of the sights located inside the Fortress.

One cannot miss the village Anavatos, located in the center of the island. Also known as Mistras of Chios, Anavatos is deserted today, but it carries the islands' history until our days.

In the center one of the most important monasteries of the island and of the entire Greece. It was built during the 11th century



Πυργί, πρόσοψη σπιτιού
Pyrgi, facade of a house



History + Values

In Sum, we've been adding
Quality to your Life since 1967

For over 50 years, Genepharm has been vitally contributing to human health. From our headquarters in Greece, we've been helping to safeguard health and life quality for people all over the world. As one of the most trusted producers and distributors of generic pharmaceuticals, we have created the powerful momentum for continued growth with our 12.000 square meter state of the art plant in Athens. Our knowledge, our abilities, our powerful spirit of innovation and our integrity are the underlying strengths which support our exports to 91 countries worldwide. We are proud to be the vital addition to the quality of life of people for over 50 years and we look to the future with pride, hope and a continued dedication to making the world a healthier place to live.

www.genepharm.com

18km Marathon Avenue
15351 Pallini, Greece
T. (+30)210 603 9336
F. (+30)210 603 9402





Μέρος του κάστρου στην πόλη της Χίου
A part of the castle in Chios town



Νέα Μονή
Nea Moni

και οι οθωμανικοί τάφοι είναι μερικά από τα αξιοθέατα που θα βρείτε μέσα στο Φρούριο.

Ένα από τα αξιοθέατα που δεν πρέπει να χάσετε είναι το χωριό Ανάβατος που βρίσκεται στο κέντρο του νησιού, γνωστός επίσης σαν Μυστράς της Χίου. Ένα εντυπωσιακό, έρημο σήμερα, χωριό που κουβαλάει ως τις μέρες μας την ιστορία του νησιού.

Στο κέντρο του νησιού επίσης βρίσκεται και το σημαντικό-τερο μοναστήρι του νησιού και ένα από τα σημαντικότερα ολόκληρης της Ελλάδας. Η Νέα Μονή. Χτίστηκε τον 11ο αιώνα από τον αυτοκράτορα Κωνσταντίνο Θ' Μονομάχο και αφιερώθηκε στην Κοίμηση της Θεοτόκου. Μεγάλο, πλούσιο και διάσημο. Το συγκλονιστικό καθολικό αποτελεί το σπουδαιότερο παράδειγμα του οκταγωνικού τύπου ναού και είναι διακοσμημένο με τα ομορφότερα ψηφιδωτά και μωσαϊκά. Η Νέα Μονή αποτελεί μνημείο παγκόσμιας σημασίας.

Κλείνοντας αυτή τη σύντομη περιήγησή μας στη μυροβόλο Χίο, δεν πρέπει να παραλείψουμε να περιπλανηθούμε στα χωριά της Βόρειας Χίου και ν' ανακαλύψουμε την εκπληκτική και τελείως διαφορετική φυσική ομορφιά της. Καρδάμυλα, Κουρούνια, Λαγκάδα, Σπαρτούντα, Βολισσός, είναι μερικά από τα συναρπαστικά και γραφικότερα χωριά της περιοχής.

by the empire Konstantine IX Monomache and it is dedicated to the Dormition of the Theotokos. The amazing katholikon is the one of the most significant examples of octagonal type architecture, decorated with the most beautiful mosaics. Nea Moni is a monument of international significance.

Closing this short tour at myrovolos (fragrant) Chios, one must not forget to visit the villages of North Chios and discover their amazing and completely different natural beauty. Kardamyla, Kourounia, Langada, Spartsounta, Volissos are some of the fascinating and picturesque villages of the area.



Ανάβατος
Anavatos

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ ΑΠΟ ΠΕΙΡΑΙΑ

HOW TO GET THERE FROM PIRAEUS

Έως 5 αναχωρήσεις την εβδομάδα με το BLUE STAR I

Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Blue Star Ferries, τηλ.: 210 8919800

Up to 5 weekly departures with BLUE STAR I

For information & reservations please contact your travel agent or Blue Star Ferries, tel.: +30 210 89 19 800

www.bluestarferries.com

1.4.U

FASHION | EVERYONE



Έμπνευση, λάμψη, ποιότητα και διαφορετικότητα είναι τα στοιχεία που χαρακτηρίζουν τα προϊόντα της φίρμας I.4.U. Μιας φίρμας που δημιουργήθηκε από τους Βασίλη και Θοδωρή Κωτσάκο το 2005 και από τότε έχει κατακτήσει τις καρδιές όχι μόνο των Ελλήνων αλλά και των ξένων. Συναντήσαμε λοιπόν τους δημιουργούς που μας αποκάλυψαν τα «μυστικά» της επιτυχίας τους!



Inspiration, glamor, quality and diversity are the elements that characterize the products of the brand I.4.U. A brand created by Vassilis and Thodoris Kotsakos in 2005 and has since conquered the hearts of not only Greeks but also foreigners. So we met the creators who revealed the "secrets" of their success!

Πώς γεννήθηκε η ονομασία I.4.U;

Βασίλης: Το όνομα I.4.U δηλώνει την ανάγκη και την επιθυμία μας να ντυθούμε με μοναδικά κομμάτια...

Θοδωρής: Αφορά κυρίως ρούχα που αντιστέκονται στις σύγχρονες τάσεις και στη μόδα, αυτά που σιγά σιγά γίνονται vintage κομμάτια στην ντουλάπα μας.

Τι εννοείτε με τον όρο «μοναδικότητα»;

Β: Εκτός από τις συλλογές ρούχων οι πελάτες μας μπορούν να βρουν έξυπνα δώρα από όλο τον κόσμο.

Θ: Αξεσουάρ, τσάντες, σαπούνια, προϊόντα ομορφιάς, κεριά αλλά και κούπες, και πολλά άλλα είδη, τα οποία εναλλάσσονται κάθε εποχή.

Οι δημιουργίες σας είναι MADE IN GREECE!

Οι Έλληνες καταναλωτές προτιμούν τα ελληνικά προϊόντα;

Θ: Απ' ό,τι φαίνεται, τα τελευταία χρόνια, εξαιτίας της οικονομικής κρίσης, τα ρούχα δεν είναι προτεραιότητα για τον Έλληνα καταναλωτή.

Β: Εμείς, έχοντας προβεί σε σημαντικές αλλαγές, που δεν αφορούν την ποιότητα των προϊόντων αλλά κυρίως το πλήθος των διακοσμητικών στοιχείων και τη φανερό προτίμησή μας προς το «Less is More» (όσο λιγότερα, τόσο το καλύτερο), το I.4.U πέτυχε να προσελκύσει ένα πιστό κοινό, που αναζητά να ντυθεί με ρούχα προσιτά αλλά και ιδιαίτερα, που να έχουν και μια ελληνική πινελιά.

Ποια είναι η πηγή έμπνευσής σας για την κολεξιόν Άνοιξη – Καλοκαίρι 2018;

Β: Αφού κατοικούμε και παράγουμε τις Συλλογές μας στην

How was the name I.4.U born?

Vasilis: I.4.U is the name given to the need and urge to wear unique fashion...

Theodore: To clothes that withstand seasons and trends, and slowly become vintage pieces in our closets.

What do you mean with the term 'uniqueness'?

V: Alongside our fashion collections, our customers now find smart gifts from around the world.

T: Accessories, bags, soaps, beauty products, candles, as well as mugs are just a few, with ever changing options each season.

Your creations are MADE IN GREECE!

Do Greek consumers prefer Greek products?

T: Due to the economic crisis these last few years, clothes in general are not a priority to the Greek consumer.

V: Having made major changes, not in the quality of our products, but on the quantity of decorations and embroidery used... and unveiling a "Less is More" approach to the latest Collections, I.4.U has acquired fanatic customers who want smart, affordable clothes with a Greek vibe and concept.

What is your source of inspiration for the Spring – Summer collection 2018?

V: Living and producing our Collections in Athens, unavoidably Greek colors and vibes are always encountered and enveloped in our Collections.

T: The Summer 2018 Collection is no exemption.

Blue and white from the Aegean is taken a step further and clashes with the 70s era and its denim, florals, vibrant colors and

Αθήνα, τα ελληνικά χρώματα και επιρροές αναπόφευκτα έχουν διαποτίσει τις δημιουργίες μας και έχουν διεισδύσει στη Συλλογή μας.

Θ: Το καλοκαίρι του 2018 δεν αποτελεί εξαίρεση. Το γαλάζιο και το λευκό του Αιγαίου προχωρεί ένα βήμα μπρος και συναντιέται με τα 70s, τα ντένιμ, τα φλοράλ, τα έντονα χρώματα και τη ρευστότητα... όλα θυμίζουν την εποχή που η Jackie-O φορούσε τα μεγάλα μαύρα γυαλιά για να προστατευτεί από τον ελληνικό ήλιο!

Καλοκαίρι προ των πυλών και οι αποδράσεις μας πληθαίνουν... Τι νομίζετε ότι πρέπει οπωσδήποτε να περιέχει η βαλίτσα μας;

Β: Το I.4.U είναι διάσημο για τα πολύχρωμα T-shirt του με τα έξυπνα καλοκαιρινά σλόγκαν, κατάλληλα για όλους, άνδρες, γυναίκες και παιδιά, γεγονός που διευκολύνει στο πακετάρισμα της αποσκευής μας. Για τις γυναίκες, τα oversized t-shirts είναι μια έξυπνη επιλογή που θα προσφέρει άνεση από το πρωί ως το βράδυ, και μπορούν να φορεθούν και ως μίνι φορέματα. Υπάρχουν σε πολλά σχέδια και χρώματα. Μην ξεχάσετε να πάρετε μαζί σας και μερικά τοπ για να τα συνδυάσετε με τις φούστες σας, καθώς κι ένα τζιν μπουφάν, για να ρίξετε πάνω στους ώμους σας τις καλοκαιρινές νύχτες που έχει ψύχρα. Ασφαλώς δεν θα πρέπει να λείπει ένα ανάλαφρο καλοκαιρινό φόρεμα, μαγιό, σανδάλια, ένα φαρδύ καπέλο και γυαλιά ηλίου.

Θ: Σίγουρα μια κούπα θερμός είναι ό,τι πρέπει για την ενυδάτωση σας καθώς και μερικές μάσκες προσώπου· έχετε να επιλέξετε ανάμεσα σε αυτά κι άλλα πολλά από όλο τον κόσμο στο I.4.U Concept Store Gift Selection.



Το I.4.U είναι διάσημο για τα πολύχρωμα T-shirt του με τα έξυπνα καλοκαιρινά σλόγκαν

I.4.U is famous for its colorful T-shirts with smart summer slogans

fluidity... back to the days that Jackie-O wore her large black glasses to be protected from the Greek Sun!!!

Summer is at the gates and our opportunities for taking off increase... what do you think should not be missing from our suitcase?

V: I.4.U is famous for its colorful T-shirts with smart summer slogans for both men and women as well as kids, making it easy to pack several for all. For women, a couple of oversized t-shirts are a smart first choice since they will take you comfortably from day to night, even playing the role of a mini party dress... Options are plenty and in many colors.

Pack a few more tops to accentuate your skirts as well as a denim jacket to throw over your shoulders those cool summer evenings. Don't forget your showpiece fluid summer dress, swimsuit, sandals, large hat and sunglasses.

T: Naturally, pick up a funky cold-cup to keep you hydrated and a few facial masks all from I.4.U Concept Store's Gift Selection brought to you, from around the World.



INFO:

I4U: 51 Karaoli & Dimitriou str, Athens, T. (+30) 210 7657637, Athens Metro Mall, www.i4u-fashion.com



A modern living room with a vaulted ceiling and a large arched window. The room features a white sofa, a wooden coffee table, and a wooden chair. A sliding glass door leads to a balcony. The room is bright and airy, with a minimalist design.



Ο τεράστιος σταλαγμίτης κοντά στην είσοδο του σπηλαίου του Αρκαδικού Χωριού.
Παρατηρήστε την τάξη μεγέθους σε σχέση με τον δύτη.

The enormous stalagmite near the entrance of the cave of the Arcadion Village.
Notice its size in correlation with the diver.

Η ΜΑΓΕΙΑ του υποβρύχιου κόσμου

ΑΠΟ ΤΟΝ ΓΙΑΝΝΗ ΛΙΑΡΔΑΚΗ
ΦΩΤΟ: ΚΩΣΤΑΣ ΜΥΛΩΝΑΚΗΣ
BY GIANNIS LIARDAKIS
PHOTOS: KOSTAS MILONAKIS

The magic of the underwater world

Από αρχαιοτάτων χρόνων ο άνθρωπος στράφηκε στον υποβρύχιο κόσμο. Η ιδέα της πρώτης αναπνευστικής συσκευής υποβρυχίως—μια χύτρα ανεστραμμένη πάνω από την κεφαλή του δύτη, ώστε να συγκρατεί τον αέρα, ανήκει στον Αριστοτέλη. Ο Θουκυδίδης, επίσης, κάνει αναφορά για δύτες που προΐονιζαν τα υποβρύχια φράγματα προστασίας των Συρακουσίων, ενώ ο Αρριανός εξιστορεί πως ο Μέγας Αλέξανδρος έκανε χρήση δυτών στην πολιορκία της Τύρου.

Man has shown a great interest in the underwater world from the ancient times. The first account of underwater facility designed for respiration—a reversed cauldron (diving bell) placed over the head of the diver, in order to prevent the air from escaping, comes from Aristotle. The historian Thucydides tells us of divers who submerged to remove the underwater seawalls from the harbor of the Syracuse and according to the account of the historian Arrian, Alexander the Great used divers for the siege of Tyre.

Αιώνες αργότερα η τεχνολογική πρόοδος επιτρέπει στον καθένα από μας να απολαμβάνει τη μαγεία του υποβρύχιου κόσμου με μέγιστη ασφάλεια και άνεση. Η αυτόνομη κατάδυση είναι μια δραστηριότητα για όλους και στη χώρα μας την τελευταία 15ετία έχει εξαπλωθεί με αυξητικούς ρυθμούς. Σχεδόν σε κάθε ελληνικό νησί, μπορεί να βρει κανείς καταδυτικές επιχειρήσεις ικανές να προσφέρουν πολύ υψηλό επίπεδο υπηρεσιών, εκπαιδευμένο προσωπικό και σύγχρονους εξοπλισμούς.

Ένα γεγονός που καθιστά τις ελληνικές θάλασσες ιδανικές για την ανάπτυξη του καταδυτικού τουρισμού, πέρα από την καθαρότητά τους και τις ευνοϊκές καιρικές συνθήκες (θερμοκρασία νερού, ορατότητα) είναι ότι βρίθουν από ιστορικά απομεινάρια σημαντικών γεγονότων του αιώνα που πέρασε. Η ανατολική Μεσόγειος και συγκεκριμένα τα νερά του Αιγαίου και του Ιονίου πελάγους, υπήρξαν πεδίο μαχών με αμείωτη ένταση. Η τεράστιας έκτασης μάχη της Κρήτης και η μάχη των Δωδεκανήσων είναι λίγα μόνο παραδείγματα της βιαιότητας των συγκρούσεων των Μεγάλων Δυνάμεων στην ελληνική επικράτεια. Παρά τη δραματική εμπειρία όσων έζησαν τα γεγονότα αυτά, ο σημερινός επισκέπτης έχει την ευκαιρία να «βυθιστεί» στην κυριολεξία στην Ιστορία διατηρώντας, ταυτόχρονα, την ιστορική μνήμη.

Many centuries have passed and the progress of technology allows everyone to enjoy the magic of the underwater world, with great ease and safety. Autonomous diving is a widespread activity that has shown exponential growth in Greece, during the last 15 years. Diving companies, situated nearly in every Greek island, offer high ranking services, skillful and professional staff and modern technology equipment.

The Greek seas are ideal for the development of diving tourism not only because of the clarity of the waters and the remarkable weather conditions (water temperature, visibility) but especially for the vast number of ruins found in the seas, traces of historical events of the previous century. In the past, the Eastern Mediterranean, particularly the Aegean and the Ionian Sea, were areas of conflict, maritime battlefields. The Battle of Crete and the Dodecanese Campaign are a few notable events that occurred in the Greek region with the involvement of the great powers. Despite the dramatic side of those events and the historical memory, visitors have the chance to literally 'dive' into History.

Diving is a delightful experience. The lack of gravity, the sense of freedom and joy, the three-dimension moving, stimulate the



Η κατάδυση σαφώς είναι μια απολαυστική εμπειρία από μόνη της. Η απουσία βαρύτητας, η κίνηση στις τρεις διαστάσεις, η αίσθηση ελευθερίας και ευδαιμονίας, κάνει τον δύτη να συγκεντρώνεται στην αναπνοή του και να ηρεμεί απομακρυνόμενος για λίγο από τα άγχη του σύγχρονου κόσμου. Αυτή η νέα οπτική που αποκτά κάποιος που καταδύεται για πρώτη φορά είναι που καθιστά αυτό το χόμπι τόσο εθιστικό ώστε μέσα σε μερικές δεκαετίες έχει αποκτήσει παγκοσμίως τόσο φανατικό κοινό. Όμως, αυτό που κάνει την κατάδυση ξεχωριστή είναι όταν ο αυτοδύτης συνδυάζει όλες τις αισθήσεις του ξαναζώντας ιστορικά γεγονότα και ατενίζοντας εικόνες μιας άλλης εποχής. Τότε αλλάζουν όλα στην κατάδυση καθώς αυτή αποκτά σκοπό. Εδώ είναι η σημαντική στιγμή που μετουσιώνεται η κατάδυση από μια ενασχόληση ελεύθερου χρόνου σε ένα βιωματικό ταξίδι στον ίδιο τον χρόνο.

Οι σφοδρές πολεμικές συγκρούσεις κατά τον Πρώτο και Δεύτερο Παγκόσμιο Πόλεμο σε στεριά, αέρα και θάλασσα είχαν ως αποτέλεσμα την απώλεια χιλιάδων πλοίων, αεροσκαφών και υποβρυχίων. Νάρκες, torpedoes, underwater bombs or aerial attacks submerged millions of tons of metal into the sea. The exploration of a shipwreck is the ultimate experience of autonomous diving. In the future, the wreck gains a double role. First, it becomes an artificial reef and habitat, providing shelter for the sea creatures. Then, it creates an ultimate destination for divers that shall have a chance to admire the naval architecture, the sea creatures that are gathered in the small area and finally to recognize the value and understand the historical events that are connected to the ship and its crew. Cave diving is another underwater activity with an increasing number of fans around the world. Scuba diving in water-filled caves has always been an extreme sport with a high degree of difficulty, that requires special training, in order to prepare the diver with the necessary technical skills that are needed under the water. However, it opens up a whole new world. Hundreds of caves and caverns can be found throughout

divers' attention to focus on breathing and eventually to relax, far from the tension of contemporary life. The whole diving experience offers a whole new perspective which, perhaps, explains why this hobby is so addictive and the reason it has an increasing number of fans throughout the world. However, diving transforms into a total new experience when combined with the reliving of the historical events and images of the past. At this point underwater diving gains a PURPOSE. At this precious moment recreational diving transfigures into a living journey through time.

The fierce battles of the First World War in land and sea, lead to the loss of thousands of warships, planes and submarines. Mines, torpedoes, underwater bombs or aerial attacks submerged millions of tons of metal into the sea. The exploration of a shipwreck is the ultimate experience of autonomous diving. In the future, the wreck gains a double role. First, it becomes an artificial reef and habitat, providing shelter for the sea creatures. Then, it creates an ultimate destination for divers that shall have a chance to admire the naval architecture, the sea creatures that are gathered in the small area and finally to recognize the value and understand the historical events that are connected to the ship and its crew.

Cave diving is another underwater activity with an increasing number of fans around the world. Scuba diving in water-filled caves has always been an extreme sport with a high degree of difficulty, that requires special training, in order to prepare the diver with the necessary technical skills that are needed under the water. However, it opens up a whole new world. Hundreds of caves and caverns can be found throughout



χρονα η ευκαιρία να έρθουν σε επαφή με πολλά περισσότερα πλάσματα του βυθού συγκεντρωμένα σε μια μικρή περιοχή και, τέλος, αποκτούν και εντονότερο ενδιαφέρον για τα ιστορικά γεγονότα που σχετίζονται με το πλοίο και το πλήρωμα του. Μια ακόμη υποβρύχια δραστηριότητα που αποκτά όλο και πιο φανατικό κοινό είναι η κατάδυση σε σπήλαια. Η κατάδυση με οροφή πάντα αποτελεί ένα ιδιαίτερο και ομολογουμένως πιο δύσκολο καταδυτικό έργο και ο αυτοδύτης είναι υποχρεωμένος να περάσει από ειδική εκπαίδευση, ώστε να αποκτήσει περεταίρω δεξιότητες κάτω από το νερό. Όταν όμως όλα αυτά συμβούν ανοίγεται μπροστά του ένας εντελώς νέος κόσμος. Στην Ελλάδα υπάρχουν εκατοντάδες σπήλαια και μικρές σπηλιές οι οποίες είναι μερικώς ή ολικώς βυθισμένες κάτω από τη θάλασσα. Μέσα σε αυτά μπορεί ο αυτοδύτης να θαυμάσει σταλακτιτικούς και σταλαγμιτικούς σχηματισμούς, που στην ουσία είναι κλιματολογικές χρονοκάψουλες. Στις φωτογραφίες μπορείτε να δείτε τον διάκοσμο ορισμένων σπηλαίων, έργα τέχνης που μόνο η φύση μπορεί να δημιουργήσει και οι λέξεις δύσκολα ερμηνεύουν. Αυτός είναι και ο σκοπός της καταδυτικής ομάδας του Αντώνη Γράφα, δύτη-ερευνητή που ξεκίνησε το ταξίδι του στις αρχές του 2000 και δεν κοίταξε ποτέ ξανά πίσω. Η αγάπη του για τα ναυάγια τον έκανε να ξοδεύει πολύ χρόνο στον εντοπισμό τους, ώστε κατόπιν μαζί με την ομάδα του πλέον, να τα φωτογραφίζει, να τα κινηματογραφεί και να μελετά την αλληλουχία των γεγονότων που έκαναν το πλοίο να χαθεί στην άβυσσο. Η ιστοσελίδα www.grafasdiving.gr ήταν το λογικό επόμενο βήμα, ώστε όλο αυτό το έργο να γίνει προσίτο σε όλους μέσα από την οθόνη του υπολογιστή τους.

1. Η σπηλαιοκατάδυση απαιτεί καλά εκπαιδευμένους δύτες που συνεργάζονται στενά και δημιουργούν μια αδιάσπαστη ομάδα εντός του σπηλαίου. Φωτογραφία από τα έγκατα του σπηλαίου της πηγής Σίντζι.

1. Cave-diving demands well trained divers that cooperate tightly and form an efficient unbroken team within the cave. The photograph is from the bowels of the cave of Sintzi Spring.

2. Το Ιταλικό αεροσκάφος τύπου Savoia-Marchetti SM 79 «Sparviero» σε βάθος 59 μέτρων, στα νοτιοανατολικά παράλια της νήσου Πόρου. Το συγκεκριμένο αεροσκάφος την 5η Αυγούστου 1944 είχε απογειωθεί από το αεροδρόμιο των Μεγάρων μαζί με άλλα 7 αεροσκάφη για να πλήξει νηοπομπή βόρεια της Βεγγάζης.

2. The Italian aircraft Savoia-Marchetti SM 79 'Sparviero' at a depth of 59 meters, at the southeastern shores of the island of Paros. This aircraft, on August 5th 1944, took off from Megara airport along with seven aircrafts, aiming to hit a convoy, at the north of Benghazi.

Greece, semi or fully sunken beneath the sea. Here the diver can admire the stalactite and stalagmite formations, that are basically climatological time-capsules. In the photographs you can see the ornaments of some caves, masterpieces of nature, that can hardly be described by words.

This indeed is the goal set by the diving team of Andonis Grafas, diver and explorer himself that started off his journey in early 2000 and never looked back. His love for wrecks motivated him to dedicate lots of time for their discovery. Thereafter, along with his team, he photographed, filmed and examined the sequence of events that lead these ships into the abyss. The webpage www.grafasdiving.gr is the next logical step he took, in order to make this work approachable to everyone, displayed on the computer.

Π μοναδικά έργα τέχνης στην Τήνο! ΠΕΡΙΣΤΕΡΙΩΝΕΣ PIGEON-HOUSES

unique works of art in Tinos!

ΑΠΟ ΤΗΝ ΗΩ ΜΟΥΤΙΟΥ
ΦΩΤΟ: ΑΡΧΕΙΟ ΜΙΛΗΤΟΥ
BY IO MOUGIOU
PHOTOS: MILITOS ARCHIVE



*Το σήμα κατατεθέν της Τήνου και από
τα πιο εντυπωσιακά «έργα τέχνης»
των Κυκλάδων.*

Περίτεχνα διακοσμημένοι εξωτερικά, είναι κτισμένοι σε μέρη προστατευμένα από τον άνεμο και με ανοιχτό χώρο μπροστά για να ξανοίγονται τα περιστέρια στις ρεματιές, στις πλαγιές, αλλά πάντα κοντά σε τρεχούμενα νερά και πηγές. Οι περιστεριώνες είναι διώροφα ορθογώνια κτίσματα, όπου τον κάτω όροφο χρησιμοποιούσε ο ιδιοκτήτης ως σταύλο, αχυρώνα, αποθήκη κ.λπ. ενώ ο επάνω όροφος αποτελούσε την κατοικία των περιστερών. Η πόρτα της εισόδου είναι ξύλινη χωρίς σπασίματα για να μην μπαίνουν μέσα οι εχθροί των περιστερών, όπως τα φίδια, τα ποντίκια και άλλα ζώα αρπακτικά. Ο ιδιοκτήτης κρατά τα κλειδιά για να μπαίνει μέσα και να συντηρεί τον χώρο. Το εσωτερικό είναι ασοβάντιστο σε αντίθεση με το εξωτερικό που είναι πάντα σοβαντισμένο. Το πάνω μέρος των τοίχων είναι χωρισμένο σε μικρά ανοίγματα μικρού μεγέθους για να μπαينوβγαίνουν στο κτίριο τα περιστέρια, τόσο όμως μικρό για να περνάει αποκλειστικά το περιστέρι και όχι άλλα πουλιά, όπως οι κουρούνες.

Για τα χωρίσματα χρησιμοποιείται σχιστόλιθος ενώ δημιουργούνται με σειρά οριζόντιων πλακών στην κύρια όψη που εξέχουν από την επιφάνεια των τοίχων κατά 0,10 ή 0,15 μ. και αναπτυσσόμενα, σχηματίζουν τετράγωνα, ρόμβους, τρίγωνα κ.λπ. Όπως συνδέονται μεταξύ τους τα σχήματα αυτά, δηλώνουν τα αρχικά του ονόματος του ιδιοκτήτη, την ημερομηνία κατασκευής, αλλά επίσης απεικονίζουν και

*The Pigeon-houses are a hallmark of Tinos
and an example of the most impressive
'works of art' of the Cyclades.*

Elaborately decorated on the facade, these buildings were built in areas protected by the wind. The gaps on the front allow access to the pigeons. These houses can be found mostly around creeks, hill sides and always near running waters. The pigeon-houses are two-story rectangular buildings. The lower level used to be a stable, barn, storage room etc. and the upper level was the pigeon-house. The door-gate was wooden, without cracks, so that the harmful animals would not enter, like snakes, mice and predators. The owner kept the keys of the building in order to enter and to maintain it. The interior had no plaster on the walls. The upper walls were divided by small gaps, that allowed the pigeons to enter and exit from the building, but not large enough for other birds, like crows. The divisions, made of slate, were constructed with the help of a number of horizontal plates on the main facade, that stood out of the surface of the walls by 0,10 or 0,15 meters and form various shapes, such as squares, diamonds, triangles etc. Usually, these shapes formed the owners' initials, the construction date as well as other motives, such as trees and flowers. These decorative elements are situated equally, symmetrically and harmonically with one another. The pigeon-houses of Tinos are not identical to each other, which explains why these buildings are unique.

The residents of Tinos breed the pigeons, not only for their



διάφορες παραστάσεις, όπως δένδρα και λουλούδια. Τα διακοσμητικά αυτά στοιχεία βρίσκονται σε ισότιμη διάταξη, συμμετρικά και αρμονικά συνδεδεμένα μεταξύ τους. Δεν θα καταφέρετε να βρείτε κανέναν περιστεριώνα που να είναι ίδιος με άλλον και αυτό κάνει τους περιστεριώνες της Τήνου μοναδικούς στην Ελλάδα.

Οι Τηνιακοί εκτρέφουν τα περιστέρια όχι μόνο για το κρέας τους αλλά και για τα περιττώματά τους, που θεωρούνται εξαιρετικό λίπασμα. Τα παλιά χρόνια χρησιμοποιούσαν επίσης τα φτερά, το αίμα και την καρδιά τους για να παρασκευάζουν θεραπευτικές κρέμες.

Ο ακριβής αριθμός των περιστεριώνων υπολογίζεται ότι είναι μεταξύ 800-1300. Οι περισσότεροι βρίσκονται στο κεντρικό και κεντροανατολικό κομμάτι του νησιού, όπως επίσης και στις κοιλάδες της Αγάπης, της Ποταμιάς, του Ταραμπάδου, της Λειβάδας και της Καρδιανής που θεωρούνται από τις πιο εύφορες περιοχές του νησιού.



meat, but also for their droppings, that are thought to be an excellent fertilizer. In the past, the wings, the blood and the heart of the pigeons were utilized for the making of therapeutic ointments.

The exact number of pigeon-houses is estimated to be around 800-1300. Most of them are located at the central and Mideastern side of the island, as well as the valleys of Love, Potamia, Tarambadou, Livadas and Kardianis that are thought to be of the most fertile areas of the island.

USEFUL INFO TINOS

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ ΑΠΟ ΠΕΙΡΑΙΑ

Καθημερινά με το BLUE STAR PAROS

Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Blue Star Ferries, τηλ.: 210 8919800

HOW TO GET THERE FROM PIRAEUS

Daily with BLUE STAR PAROS

For information & reservations please contact your travel agent or Blue Star Ferries, tel.: +30 210 89 19 800

www.bluestarferries.com



Blue Star Ferries®

κανείς δεν μας ταξιδεύει καλύτερα



FORGIONMI

Το Αιγαίο Πέλαγος μοιάζει να είναι ευλογημένο από τον Θεό. Όμορφα τοπία, όμορφα νησιά και όμορφοι άνθρωποι. Τι άλλο να ζητήσει κανείς; Όλα αυτά, κάνουν το Αιγαίο μια συγκλονιστική εμπειρία από μόνο του, έτσι και το ταξίδι θα πρέπει να είναι ανάλογο. Το Αιγαίο αξίζει να το ανακαλύψεις με την Blue Star Ferries, για πραγματικά κορυφαία on board εμπειρία.

ΚΥΚΛΑΔΕΣ // ΔΩΔΕΚΑΝΗΣΑ // ΝΗΣΙΑ Β.Α. ΑΙΓΑΙΟΥ // ΚΡΗΤΗ



WELCOME
ON BOARD



BLUE STAR
SPECIAL OFFERS



LOYALTY SCHEME



BLUESTARINO



ON BOARD
MULTIMEDIA



ON BOARD
SHOPPING



A LA CARTE



TIME FOR COFFEE



RELAXATION



PERFECT VIEW

Πληροφορίες / Κρατήσεις Blue Star Ferries:  **210 8919800** ή στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα

bluestarferries.com



Αυθεντική γεύση Νάξου

Authentic flavor of Naxos



Η ΕΑΣ ΝΑΞΟΥ αναπτύσσει καινοτόμα προϊόντα απaráμιλλης ποιότητας και υψηλής διατροφικής αξίας των οποίων ο σχεδιασμός, η ανάπτυξη και η υλοποίηση γίνεται από τους ανθρώπους της εξ ολοκλήρου στη Νάξο.

NAXOS UAC, develops innovative products of unparalleled quality and high nutritional value whose design, development and implementation is made entirely in Naxos.

Η Ένωση Αγροτικών Συνεταιρισμών Νάξου ιδρύθηκε το 1926 από έναν πολύ μικρό αριθμό αγροτικών συνεταιρισμών για την εξυπηρέτηση των μελών τους. Σταδιακά, οι αγροτικοί συνεταιρισμοί σε όλο το νησί αυξήθηκαν στους 32, με φυσικά μέλη 3.654 αγροκτηνοτρόφους.

Με την πάροδο των χρόνων και οι δραστηριότητες της Ένωσης αυξήθηκαν και, το 1955, κάποιοι από τους αγροκτηνοτρόφους του νησιού, θέλοντας να φτιάξουν δικό τους τυρί, άρχισαν να συγκεντρώνουν το γάλα τους και η Ένωση τους παρείχε την κατάλληλη τεχνογνωσία. Έτσι, προέκυψε η περίφημη σήμερα ΓΡΑΒΙΕΡΑ ΝΑΞΟΥ. Επειδή το συγκεκριμένο προϊόν κέρδισε το καταναλωτικό κοινό και η παραγωγή μεγάλωνε, η ΕΑΣ Νάξου αποφάσισε (1996) να προχωρήσει στην Πιστοποίηση της Γραβιέρας Νάξου ως Προϊόν Προστατευόμενης Ονομασίας Προέλευσης (ΠΟΠ).

Στο μεταξύ, η Ένωση, δαπανώντας τεράστια ποσά, προχώρησε στη δημιουργία μιας σύγχρονης Τυροκομικής Μονάδας (Βιομηχανία Γάλακτος). Η εν λόγω μονάδα είναι Πιστοποιημένη κατά ISO 22000:2005, ISO 9001:2008, HALAL και AGROCERT και ως βασικές δραστηριότητές της έχει την παραλαβή αγελαδινού, πρόβειου και γίδινου γάλακτος από κτηνοτρόφους αποκλειστικά της Νάξου με σκοπό την επεξεργασία και τυροκόμησή του.

Ταυτόχρονα, η ΕΑΣ Νάξου επένδυσε μεγάλα ποσά στο άλλο σημαντικό προϊόν της Νάξου, την ΠΑΤΑΤΑ ΝΑΞΟΥ, δημιουργώντας ένα σύγχρονο Πιστοποιημένο Συσκευαστήριο (με ίδια κεφάλαια), ενώ προ μερικών ετών προχώρησε και στην Πιστοποίηση της Πατάτας Νάξου ως Προϊόν Προστατευόμενης Γεωγραφικής Ένδειξης (ΠΓΕ). Το προαναφερθέν Συσκευαστήριο είναι Πιστοποιημένο κατά ISO 22000:2005, ISO 9001:2008 και GLOBAL.

Το 2014 η ΕΑΣ Νάξου μετατράπηκε σε Αγροτική Εταιρική Σύμπραξη – Ανώνυμη Εταιρία, στηριζόμενη σε 12 πρωτοβάθμιους Αγροτικούς Συνεταιρισμούς, οι οποίοι αποτελούν και τους Μετόχους της Εταιρίας.

Στην πορεία της μέσα στον χρόνο, η ΕΑΣ Νάξου έχει κατακτήσει αρκετές διακρίσεις και βραβεύσεις, με κορυφαίες το ΧΡΥΣΟ ΒΡΑΒΕΙΟ ΓΕΥΣΗΣ στην Ελλάδα και τα δύο Αστέρια στον Διαγωνισμό Ανώτερης γεύσης στο Ινστιτούτο iTQi των Βρυξελλών (2016).

Η ΕΑΣ συνεχίζει να επενδύει και να συμβάλλει στην ελληνική επιχειρηματικότητα.

Να δημιουργεί κάθε μέρα με πάθος για καινοτομία και αδιαπραγμάτευτη δέσμευση για ποιότητα.

Να προσφέρει προστιθέμενη αξία στον καταναλωτή μέσα από κάθε προϊόν και υπηρεσία!

Κλείνοντας αυτήν τη σύντομη παρουσίαση θα αναφερθούμε πιο διεξοδικά στο κορυφαίο προϊόν της ΕΑΣ Νάξου, τη ΓΡΑΒΙΕΡΑ ΝΑΞΟΥ.

Η γραβιέρα Νάξου είναι ένα κίτρινο σκληρό τυρί το οποίο ωριμάζει για περισσότερες από 90 ημέρες πάνω σε ξύλινα ράφια, αποβάλλοντας σταδιακά την υγρασία του και κατόπιν συσκευά-

In 1926 a small number of first degree agricultural cooperatives founded the Union of Agricultural Cooperatives of Naxos aiming at servicing their members. In the following years, however, the number of agricultural cooperatives in the entire island was increased to 32, involving a total of 3.654 farmers-breeders.

As years went by E.A.S.'s activities were expanded and in 1955, after expressing a strong desire to make their own cheese due to the fact that the cattle farming and the amount of milk produced were showing a dramatic increase, a certain number of the producers involved, utilizing E.A.S.'s know-how, collected various amounts of milk and carefully produced the famous, in our years, NAXOS GRAVIERA. Taking into account that this particular cheese was highly preferred by the consumers, E.A.S. succeeded in certifying it as a product of Protected Designation of Origin (P.D.O).

Furthermore, E.A.S. invested a vast amount of money and created a modern Cheese Making Plant (Dairy). This facility is verified by ISO22000:2005, ISO9001:2008, HALAL and AGRO-CERT, features a fully equipped modern chemistry laboratory and follows all the food, health and safety regulations, in order to extensively check on a daily basis a number of parameters such as the collected raw material, the safe process of cheese making, the correct maturation and preservation of the cheese products.

Meanwhile, E.A.S. has invested large amounts of money on the other unique product of Naxos, the POTATO of NAXOS, creating a modern Certified Packaging Unit and, going further ahead, succeeded in certifying Naxos Potato as a Protected Geographical Indication Product (P.G.I). The aforementioned Packaging Unit is certified by

ISO 22000:2005, ISO 9001:2005 and GLOBAL.

In 2014 E.A.S. was converted into an Agricultural Corporate Partnership - Share Company, relying on the 12 first degree Agricultural Cooperatives, which are also the shareholders of the Company.

In addition to the above, it would be useful to mention that the Naxos Graviera of E.A.S. has won many excellence awards and prizes in the past. The most important of them are: in Greece, the GOLDEN TASTE AWARD, and, abroad, the Two stars in the Higher Taste Competition, in the Institute of iTQi in Brussels in 2016. EAS continues to invest and contribute to Greek entrepreneurship. To create every day with passion for innovation and non-negotiable commitment to quality.

To provide added value to the consumer through every product and service!

To conclude our company's profile brief presentation, we will say a few more words about NAXOS GRAVIERA, the "flagship" of our production.

Naxos graviera is a hard, yellow cheese which matures after





ζεται και διατίθεται στην αγορά. Είναι η μοναδική γραβιέρα στην Ελλάδα με βάση το αγελαδινό γάλα που είναι χαρακτηρισμένη και πιστοποιημένη ως ΠΟΠ, διότι παρασκευάζεται από 80% κατ' ελάχιστον αγελαδινό γάλα και 20% κατά μέγιστο αιγοπρόβριο. Επίσης, ως ΠΟΠ, παράγεται από 100% αγνό και γνήσιο γάλα Νάξου χωρίς προσμείξεις, από ζώα που έχουν εγκλιματιστεί και εκτραφεί για πολλά χρόνια στη Νάξο. Το Α και το Ω στην παρασκευή της γραβιέρας Νάξου είναι η ποιότητα της πρώτης ύλης και η παραδοσιακή τυροκόμηση.

Ορισμένα ακόμη στοιχεία που την κάνουν να ξεχωρίζει από τα υπόλοιπα κίτρινα τυριά της αγοράς είναι η ήπια γεύση της, η πολύ χαρακτηριστική επίγευσή της και η μεγάλη περιεκτικότητά της σε ασβέστιο (για να παραχθεί ένα κιλό γραβιέρας Νάξου χρειαζόμαστε 11 κιλά γάλα). Η γραβιέρα Νάξου έχει χαρακτηριστεί από πολλούς επιστήμονες και ινστιτούτα ως ένα από τα πλέον κατάλληλα τυριά για κατανάλωση από άτομα νεαρών ηλικιών, διότι βοηθά στην ανάπτυξή τους.

more than 90 days. During maturation process it is placed on wooden shelves and gradually emits its humidity. After maturation process is complete, Graviera is being packaged and made available for the consumers.

Of all graviera cheeses produced in Greece, Naxos graviera is the only cow milk-based graviera which is a Product of Protected Designation of Origin, because it is produced by a minimum of 80% cow milk, including a maximum of 20% sheep and goat milk. Moreover, as a product certified as P.D.O, it is produced by 100% pure Naxos milk with no impurities, produced by animals acclimatized and bred in Naxos only for years. The quality of the raw material and the traditional cheese making progress are of utmost importance in the production of the Naxos Graviera. Finally, there are a few more elements that make Naxos Graviera unique and special (compared to the other yellow cheese varieties available on the market). These are its mild taste and its extremely characteristic aftertaste, as well as its rich concentration in calcium (11 kilos of milk are used for the production of 1 kilo of Naxos graviera). Due to the last factor, Naxos graviera is considered by many scientists and institutes as one of the most appropriate cheeses for consumption by young ages because it provides assistance to their growth.

ΕΝΩΣΗ ΑΓΡΟΤΙΚΩΝ ΣΥΝΕΤΑΙΡΙΣΜΩΝ ΝΑΞΟΥ Α.Ε.Σ. Α.Ε.
Επαρχιακή οδός Νάξου - Χαλκείου (θέση Λουκάκη)

UNION OF AGRICULTURAL COOPERATIVES OF NAXOS
AGRICULTURAL COMPANY – S.A.
Street: 3rd km of prov. road Naxos-Xalki (Loukaki location)

T: (+30) 22850 25340 - 22883, www.easnaxos.com

Η Νάξος στο πιάτο σας

A TASTE OF NAXOS



Σαλατούρι / Salatouri

ΣΑΛΑΤΟΥΡΙ

Υλικά:

500 γρ. σαλάχι • 1 κρεμμύδι • ½ ματσάκι άνηθο • ελαιόλαδο • 1 λεμόνι
• αλάτι – πιπέρι

Εκτέλεση:

Βράζετε το σαλάχι μέσα σε βαθύ σκεύος με άφθονο αλατισμένο νερό, για 6'-7'. Το βγάζετε σε πιατέλα για να έρθει σε θερμοκρασία δωματίου, ώστε να μπορείτε να το καθαρίσετε πιο εύκολα. Κόβετε το κρεμμύδι στη μέση και μετά σε λεπτές φέτες. Ψιλοκόβετε τον άνηθο και τον βάζετε σε μεγάλο μπολ μαζί με το κρεμμύδι. Κρατάτε το σαλάχι από την κορυφή ενώ με το χέρι και ένα μαχαίρι ή κουτάλι σιγά σιγά «μαδάτε» το σαλάχι. Η σάρκα του χωρίζεται πολύ εύκολα από τα κόκαλα. Αφού βγάλετε τη σάρκα την κόβετε σε μικρότερα κομμάτια με τα χέρια. Προσθέτετε τη σάρκα στο μπολ με τον άνηθο και το κρεμμύδι. Στύβετε το λεμόνι και αδειάζετε το χυμό στο μπολ. Βάζετε φρεσκοτριμμένο πιπέρι και το δοκιμάζετε για το αλάτι και ανακατεύετε ελαφρά. Ραντίζετε με ελαιόλαδο και σερβίρετε σε πιατέλα.

SALATOURI

Ingredients:

500 gr Stingray • 1 onion • ½ bunch of dill • Olive oil • 1 lemon • Salt and pepper

Method:

Boil the stingray in a deep saucepan with plenty of salted water 6-7 min. Remove fish from the saucepan and place it on a large dish. Leave to cool, in order to manage it easier. Cut the onion in half and then again in thin slices. Thinly slice the dill and place it into a big bowl along with the onion. Hold the stingray from the top with your hand and by using a knife or spoon 'pluck' it carefully. The flesh separates easily from the bones. After you remove the flesh, cut into smaller pieces with your hands. Squeeze the lemon and empty the juice in a bowl. Season with freshly-ground pepper and salt, according to taste. Stir lightly. Sprinkle with the olive-oil and serve in a platter.

ΣΕΦΟΥΚΛΩΤΗ ΠΙΤΑ ΝΑΞΟΥ

Υλικά:

1 ½ κιλό σέσκουλα, πλυμένα και καθαρισμένα • 150 ml ελαιόλαδο
 • 3 κρεμμύδια, ψιλοκομμένα • 5 φρέσκα κρεμμυδάκια, κομμένα σε
 λεπτές φέτες • ½ ματσάκι άνηθο, ψιλοκομμένο • 1 ματσάκι μαϊντανό,
 ψιλοκομμένο • 1 ματσάκι μάραθο, ψιλοκομμένο • αλάτι • φρεσκοτριμ-
 μένο πιπέρι • 170 γρ. ρύζι καρολίνα • 6 χωριάτικα φύλλα με αλεύρι
 ολικής άλεσης • ελαιόλαδο για τα φύλλα

Εκτέλεση:

1. Ετοιμάζουμε τη γέμιση. Στραγγίζουμε τα σέσκουλα καλά και τα χοντροκόβουμε.
2. Σε πλατιά κατσαρόλα ζεσταίνουμε το ελαιόλαδο. Σοτάρουμε τα κρεμμύδια και τα φρέσκα κρεμμύδια για 3-4 λεπτά μέχρι να μαλακώσουν.

SEFOUKLOTI (CHARD PIE)

Ingredients:

1 ½ kg chard, washed and cleaned • 150ml olive oil • 3 onions
 • 5 scallions, thinly sliced • ½ bunch of dill, thinly sliced • 1 bunch pars-
 ley, thinly sliced • 1 bunch fennel, thinly sliced • Salt • Fresly ground
 pepper • 170 g. Long grain rice, (carolina) • 6 sheets of phyllo dough
 with whole grain flour • Olive oil for the phyllo

Method:

1. Prepare the filling. Drain the chard thoroughly and cut into large chunks.
2. Heat the olive oil in a large saucepan. Sauté the onions and scallions 3-4 minutes until soft.
3. Add the chard, the dill, the parsley, the fennel, season with salt



Σεφουκλωτή πίτα Νάξου / Sefoukloti (chard pie)

«Στης Ειρήνης» Ελληνική Μεσογειακή Κουζίνα, Χώρα Νάξου



«Στης Ειρήνης»...

Η σωστή επιλογή για αυθεντική νησιώτικη κουζίνα. Σπουδαίο μενού, μοναδική εξυπηρέτηση και καλή μουσική.

"Irini's"... Your best choice for authentic island flavours. An excellent selection of dishes, superb service, and great music.

"Irini's"

Greek Mediterranean cuisine

Chora, Naxos

T. (+30) 22850 26780

3. Προσθέτουμε τα σέσκουλα, τον άνηθο, τον μαϊντανό και το μάραθο, αλάτι και φρεσκοτριμμένο πιπέρι και συνεχίζουμε το σοτάρισμα για περίπου 10 λεπτά, μέχρι να χάσουν τον όγκο τους και να μαραθούν.
4. Προσθέτουμε το ρύζι, σοτάρουμε για 2-3 λεπτά και αποσύρουμε από τη φωτιά.
5. Λαδώνουμε στρογγυλό ταψί. Απλώνουμε ένα χωριάτικο φύλλο και το λαδώνουμε με πινέλο.
6. Καλύπτουμε με το δεύτερο φύλλο και το λαδώνουμε κι αυτό.
7. Απλώνουμε τη μισή γέμιση σε όλη την επιφάνεια. Καλύπτουμε με το τρίτο φύλλο και το λαδώνουμε.
8. Απλώνουμε την υπόλοιπη γέμιση πάνω από το τρίτο φύλλο.
9. Καλύπτουμε με τα τρία τελευταία φύλλα, λαδώνοντας καλά το καθένα. Εάν περισσεύει πολύ φύλλο, κόβουμε λίγο από τις άκρες και τις διπλώνουμε να σχηματίσουν το γείσο της πίτας. Λαδώνουμε και το γείσο.
10. Χαράζουμε την πίτα σε κομμάτια και την ψήνουμε σε προθερμασμένο φούρνο, στους 180° Κελσίου για 1 ώρα, μέχρι να φουσκώσει και να χρυσίσει το φύλλο.
11. Σερβίρουμε την πίτα ελαφρώς ζεστή ή σε θερμοκρασία δωματίου.

and freshly-ground pepper and sauté about 10 minutes, until they reduce and wilt.

4. Add the rice, sauté 2-3 minutes and remove from heat.
5. Oil a round pan. Spread one phyllo sheet and oil with a brush.
6. Layer with a second phyllo sheet and oil it as well.
7. Spread half the filling evenly. Layer with the third phyllo sheet.
8. Spread the rest of the filling on top of the third phyllo sheet.
9. Cover with the remaining three phyllo sheets, oiling each one carefully. If there is excess phyllo from the sides, cut the edges and fold them, to form a rim. Oil the rim well.
10. Cut the pie in pieces only part-way through and bake in a pre-heated oven in 180°C for one hour, until crisp and golden brown.
11. Remove from oven. Allow the pie to cool and serve in room temperature. Enjoy!

RECIPE: MARILOU PANTAKI

SOURCE: MADAMEGINGER.COM

PHOTO: ALEXANDROS IOANNIDIS

ΜΕΛΑΧΡΙΝΗ ΚΑΡΥΔΟΠΙΤΑ ΜΕ ΚΙΤΡΟ

Υλικά (για 10-15 άτομα):

10 αυγά (μόνο τα ασπράδια) • 10 κ. σ. ζάχαρη • 10 κ. σ. σιμιγδάλι
ψιλό • 2 κ. σ. κανέλα σκόνη • 1 κουτ. σούπ. γαρίφαλο τριμμένο
• 1 κ. σ. μπίικιν πάουντερ • 2 φλ. τσ. καρύδια χοντροκομμένα
• 1/2 φλ. τσ. λικέρ κίτρο Νάξου

Για το σιρόπι:

2 φλ. τσ. ζάχαρη • 3 φλ. τσ. νερό • 2-3 σταγόνες λεμόνι

1. Χτυπάτε τα ασπράδια σε μια μαρέγκα όχι πολύ σφιχτή. Ρίχνετε κουταλιά κουταλιά τη ζάχαρη και το σιμιγδάλι συνεχίζοντας το χτύπημα. Προσθέτετε και την κανέλα, τα γαρίφαλα, το μπίικιν πάουντερ, το λικέρ και, τέλος, τα καρύδια. Ανακατεύετε το μείγμα απαλά με μια ξύλινη κουτάλα.
2. Τοποθετείτε το μείγμα σε βουτυρωμένο ταψί No 30 και ψήνετε στους 180° Κελσίου για 50 λεπτά περίπου.
3. Ετοιμάζετε το σιρόπι, το οποίο βράζετε για 10 λεπτά. Όταν ψηθεί η πίτα, την αφήνετε να κρυώσει, τη χαράσσετε σε κομμάτια και την περιχύνετε με το ζεστό σιρόπι.

DARK BROWN WALNUT CAKE WITH CITRUS LIQUEUR

Ingredients (for 10 to 15 people):

10 egg whites • 10 tbsp sugar • 10 tbsp fine semolina • 2 tbsp powdered cinnamon • 1 tbsp grated clove • 1 tbsp baking powder
• 2 cups walnut pieces • 1/2 cup Naxos citrus liqueur

For the syrup:

2 cups sugar • 3 cups water • 2-3 drops of lemon juice

1. Beat egg whites to a meringue that is not too stiff. Add the sugar and semolina spoonful by spoonful while continuing to beat. Add the cinnamon, clove, baking powder, liqueur, and finally the walnuts. Stir the mixture gently with a wooden spatula.
2. Put the mixture in a greased dish (size no. 30). Cook at 180°C for about 50 minutes.
3. Prepare the syrup, boiling it for 10 minutes. When the cake is done, let it cool, then score it into pieces and pour the hot syrup all over it.



Μελαχρινή καρυδόπιτα με κίτρο / Dark brown walnut cake with citrus liqueur

hello Greece

the site of Greek products and tourism

προτείνει

Ξενοδοχεία, εστιατόρια, cafe bar
& τουριστικά γραφεία της Νάξου
για οικονομικές και πολυτελείς διακοχές!

ΝΑΞΟΣ

ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΑ / HOTELS

PRINCESS OF NAXOS
ΧΩΡΑ ΝΑΞΟΥ
Tηλ: 22850 25387
www.princessofnaxos.gr



PLAZA BEACH HOTEL
Πλάζα, Νάξος
Tηλ: 22850 29400
www.plazabeachhotel.gr



COLOSSEO STAR
Naxos Studios Apartments
Tηλ: 22850 24182
naxos-colosseo.com



HOTEL ASTIR OF NAXOS
Ay. Frigyes, Χώρα Νάξου
Tηλ: 22850 25320-1
Fax: 22850 29322
info@astirfnaxos.com
www.astirfnaxos.com



AL MARE Studios & Rooms
Βλαχ, Αγίου Φριγυσιου
Χώρα Νάξου
Tηλ: 22850 27536, 697 208 5807
www.almare.com



ALKYONI BEACH HOTEL
Αγίου Φριγυσιου, Νάξος
Tηλ: 22850, 26136, 25987
www.alkyonibeachhotel.gr



ANNITA'S VILLAGE HOTEL
Αγία Ραφαήλ
Tηλ: 22850 42133, Fax: 22850 42682
www.annitas-village.com



HOTEL GROTTA
Tηλ: 22850 22215
Fax: 22850 22000
info@hotelgrotta.gr
www.hotelgrotta.gr



GOLDEN SUN HOTEL
Στερίδα
Tηλ: 22850 22613
www.naxosgoldensun.com



SPHINX HOTEL
Παραλία Πυρροδωρίου, Χώρα Νάξου
Tηλ: 22850 23811, 22850 23348
Fax: 697 5705 943, Fax: 22850 24344
Email: info@sphinxhotel.gr



CAFE / BAR / FUN / TOURS

MELI & ICANELA
Cafe-Bar-Deli
Rout. 1, 200m from
Xania Naxos
Tηλ: 22850 06550
OMERTA-
ALL DAY CAFE BAR
Tηλ: 22850 23836
DAY & NIGHT BAR
Χώρα Νάξου
EBEERIA - BEER HOUSE
Χώρα Νάξου
Tηλ: 22850 23837
SANTANA BEACH
CLUB RESTAURANT
Ay. Rivos,
Tηλ: 22850 41007
FRAGILE Bar
Χώρα Νάξου
Tηλ: 22850 23836
AQUA FUN WaterPark
Ay. Prokonis,
Tηλ: 22850 25030,
www.aquafun.gr
NAXOS TOURS
Χώρα Νάξου
Tηλ: 22850 27047,
478482, 478466, 478470, 478471
ISLAND TOURS
Εκδορές - Μεταφοράς
τουριστικών οχημάτων
Αγ. Ιωάννη - Ιπποκράτη
Tηλ: 6946 77992
NAXOS BUS TRANSFER
Tηλ: 22850-22999
AVIS Rent a car
Tηλ: 22850 21222
6932 309 75

ΑΓΟΡΑ

ΑΘΛΗΤΙΚΑ ΕΙΔΗ
ΤΕΛΚΟΝΑΤΗΣ
ΥΠΟΙ ΓΕΩΡΓΙΟΥ Ο.Ε.
Tηλ: 22850 22239
baroniel@georgiath.com

ΕΣΤΙΑΤΟΡΙΑ / RESTAURANT

ΠΟΡΠΟΝΑ
Kouros Plaza
Παραλία Αγ. Αγίου Νάξου
Tηλ: 22850 41007 /
TO ΛΑΔΟΧΑΡΤΟ
Εστιατόριο
Χώρα Νάξου
Tηλ: 2289007 78
ΜΗΤΑΥ ΜΑΘ
QINDOMAIHPHO -
ΜΕΖΕΔΟΓΩΔΕΙΟ
Παραλία Αγίου Νάξου
Tηλ: 228 0 27471
COLOSSEO
Pizzeria, Grill House,
Ay. Prokonis,
Tηλ: 22850 42132
IRINIS restaurant
Μεσοβιτισμένο,
Παραλία Χώρα,
Tηλ: 22850 25780
POPPY'S GRILL
Οικονομική σβώνα,
Παραλία Χώρα,
Tηλ: 22850 22988
ΡΙΚΑΝΤΙΚΟ
GRILL HOUSE
Χώρα Νάξου
Tηλ: 22850 23717
PALATIA
Cafe, Bar, Restaurant,
Αγία Άννα,
Tηλ: 22850 41007
MISHA BEACH BAR
Παραλία Πυρροδωρίου
Tηλ: 22850 44006
www.mishabari.gr

ΧΟΡΗΓΟΣ



ΠΑΡΑΔΟΣΙΑΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ / TRADITIONAL PRODUCTS

ΒΕΛΙΜΗΛΟΝ
Μελιθεράδες Άννα,
Tηλ: 694001021,
Αγία Νάξου, Tηλ: 22750 20112
www.melimon-naxos.gr
ΚΥΡΙΑΚΟΣ ΤΣΙΜΠΑΚΗΣ
ΠΑΡΑΔΟΣΙΑΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ
Χώρα Νάξου,
Tηλ: 22850-22230-22096
ΠΡΟΜΠΙΟΝΑΣ ΤΙΧΙΟΠΙΣΙΝΟ
ΤΑΥΚΑ ΚΟΥΤΙΑΝΙΟΥ
Χώρα Νάξου,
Tηλ: 228 0 27471
ΒΕΛΙ ΝΑΞΟΣ
ΚΟΥΜΕΡΤΑΣ ΕΜΜΑΝΟΥΗΛ
Χώρα Νάξου
Tηλ: 22850 23788



Pandora Shine Collection 2018

Εμπνευσμένη από τη φύση η PANDORA παρουσίασε τη SHINE COLLECTION 2018 σε ένα λαμπερό πάρτι στο κέντρο της Αθήνας, που γέμισε με κοσμήματα που αποτυπώνουν τη μαγεία της άνοιξης και το φως του ήλιου, αλλά και με λαμπερούς καλεσμένους! Η ατμόσφαιρα του GOLDEN PARTY απέπνεε τη μαγεία και τη λάμψη των κοσμημάτων. Οι καλεσμένοι απόλαυσαν τα GOLDEN COCKTAILS και με τις χρυσές πινελιές των make-up artists γνώρισαν και φωτογραφήθηκαν με τη νέα λαμπερή συλλογή κοσμημάτων «PANDORA Shine».

Καινοτόμα σχέδια, από μασίφ ασήμι 925°, με επίστρωση χρυσού 18K, διακοσμημένα με εντυπωσιακό σμάλτο, χειροποίητες λεπτομέρειες και λαμπερές πέτρες, αναβαθμίζουν κάθε ανοιξιάτικο look με την πλούσια, χρυσή τους απόχρωση.

Η PANDORA Shine ήρθε για να αναδείξει τον πιο λαμπερό εαυτό της και να αφήσει το χρυσό της σημάδι στον κόσμο, με την μοναδική της προσωπικότητα!



Inspired by nature, PANDORA presented the new SHINE COLLECTION 2018, at a dazzling party held in the center of Athens, with the presence of beaming guests and splendid jewelry that caught the magic of Spring and the light of the sun! The atmosphere of GOLDEN PARTY radiated the magic and the shine of the jewels. The guests enjoyed the GOLDEN COCKTAILS, the lustrous brushstrokes of the make-up artists and were photographed with the new dazzling collection 'PANDORA Shine.'

Innovative designs made of solid silver 925° plated with gold 18K, are decorated with a beautiful enamel and very impressive handicraft details with shimmering gems, that give a boost to your spring looks, with their sumptuous shades of gold.

PANDORA Shine has arrived to offer its shine, leaving behind its golden mark to the world, with its unique personality!

Online αγορές / purchases:

www.pandorashop.gr, www.pandora.net

[www.fb.com/PandoraGreece](https://www.facebook.com/PandoraGreece)

Jeep Compass: Explore Bonus

Η άνοιξη είναι εδώ και το ολοκαίνουργιο Jeep Compass στο στοίχειό του, έτοιμο να εξερευνήσει δύσκολους προορισμούς, προσφέροντας ανεπανάληπτες αναμνήσεις. Η Jeep, πιστή στο μότο της, «Go Anywhere Do Anything», στηρίζει τους οδηγούς που εξερευνούν και ανακαλύπτουν και προσφέρει περιορισμένο αριθμό Jeep Compass σε προνομιακή τιμή 24.100 ευρώ ή με άτοκη χρηματοδότηση 50 μηνών. Φέτος, η άνοιξη θα είναι διαφορετική και στο τιμόνι του Jeep Compass Sport θα σας μείνει αξέχαστη.



<http://www.jeep.gr/>

Spring has arrived and the all-new Jeep Compass is in its element, ready to explore difficult destinations, offering extraordinary memories. Jeep, forever devoted to its motto, 'Go Anywhere Do Anything' supports the drivers that enjoy exploring and discovering and offers a limited number of Jeep Compass vehicles available at the advantageous price of 24.100 euro or with a 50-month interest-free financing. This year, spring will be different and behind the steering wheel of Jeep Compass Sport it will be unlike any other.

Crete of Our Hearts...

Μέσα από 500 συγκλονιστικές φωτογραφίες, ο Κρητικός στην καταγωγή δημοσιογράφος Δημήτρης Καμπουράκης μας ξεναγεί στη δική του ξεχωριστή πατρίδα, την Κρήτη, όπως τη βλέπει εκείνος αλλά και ο φακός του Γιάννη Γιαννέλου.

Εκδόσεις Μίλητος



Along with 500 astonishing photographs, the Cretan journalist Dimitris Kambourakis guides us to his beloved homeland, Crete, through his own eyes and through the photographic lens of Giannis Giannelos.

Miltos Editions



Η επόμενη μέρα στις επεμβάσεις σπονδυλικής στήλης είναι σήμερα The next day in spinal surgery is today

Οι **επεμβάσεις στη σπονδυλική στήλη** έχουν πλέον γίνει ρουτίνα, αλλά εξακολουθούν σε πολλές περιπτώσεις να συνοδεύονται από “δέος και φόβο” τόσο από την πλευρά των ασθενών, όσο ακόμα και από αρκετούς -παλαιότερους είναι η αλήθεια- ιατρούς για την “επικινδυνότητά” τους.

Η πρόοδος στην τεχνολογία έχει - εκτός των άλλων- συμβάλλει στην σχεδόν πλήρη εξάλειψη νευρολογικών επιπλοκών. Η σημαντικότερη από αυτές είναι η εφαρμογή της **νευροπλοήγησης** στη σπονδυλική στήλη σε συνδυασμό με την αξονική τομογραφία την ώρα του χειρουργείου μέσα στη χειρουργική αίθουσα!

Η Αξονική Τομογραφία που διενεργείται την ώρα του χειρουργείου με τη βοήθεια υπολογιστή και μιας ειδικής “κάμερας”, δίνει τη δυνατότητα στον χειρουργό να βλέπει στην οθόνη του, σε **πραγματικό χρόνο**, πού βρίσκονται τα εργαλεία του σε σχέση με τις ευαίσθητες δομές στο σώμα του ασθενούς με τον ίδιο τρόπο που -με τη βοήθεια δορυφόρου- βλέπουμε τη θέση του αυτοκινήτου μας επάνω στον χάρτη και γνωρίζουμε ανά πάσα στιγμή πού βρισκόμαστε!

Ως αποτέλεσμα, έχουμε τη δυνατότητα να πραγματοποιούμε περίπλοκες επεμβάσεις στη σπονδυλική στήλη, όπως οι σπονδυλοδεσίες, με πολύ μεγάλη ασφάλεια, καθώς **πρακτικά εκμηδενίζονται οι πιθανότητες τραυματισμού** των νεύρων από τοποθέτηση υλικών σε λάθος σημείο. Επίσης, οι επεμβάσεις γίνονται πολύ γρηγορότερα κάτι που έχει και παράπλευρα οφέλη, όπως ελάττωση των φαρμάκων

της αναισθησίας αλλά και της απώλειας αίματος. Τέλος, αυτή η τεχνολογία μας δίνει τη δυνατότητα να μειώσουμε την ανάγκη για αποκολλήσεις των μυών, κάτι που έχει ως αποτέλεσμα λιγότερο μεταχειρηπτικό πόνο και γρηγορότερη κινητοποίηση.

Το **Mediterraneo Hospital** είναι το πρώτο νοσοκομείο στην Ελλάδα που εισήγαγε πλήρως αυτή τη μέθοδο και η ομάδα του έχει πλέον τεράστια εμπειρία στον τομέα αυτό, έχοντας θεραπεύσει χιλιάδες ασθενείς από την Ελλάδα και το εξωτερικό και είναι περήφανο που πρωτοπορεί στον τομέα της εφαρμογής της αιχμής της τεχνολογίας στην ιατρική τέχνη και επιστήμη. Και δεσμεύεται ότι θα συνεχίσει να το πράττει και να συμβάλλει ενεργά στην αλλαγή που θέλουμε να δούμε στη χώρα μας μέσω της υψηλής ποιότητας των υπηρεσιών υγείας και της εξατομικευμένης φροντίδας που παραδοσιακά προσφέρει.

Operations in the spine are now a routine operation, but still carry a bad reputation about their safety. Advances in technology have helped eliminating neurological complications. Most important of those is **Neuronavigation** along with intra-operative CT scan.

This enables the surgeon to watch on a screen in **real time** the exact position of the operative tools in relation to the patient's sensitive structures in the same way as the satellite helps us to see our car on the map. As a consequence, we are able to perform **safer** and **faster** complex spinal operations with less drugs, blood loss and post-operative pain and faster mobilization.

Mediterraneo Hospital is the first Hospital in Greece to have introduced this technology and has acquired a huge experience, with thousands of successfully treated patients. We are proud to be pioneers in the use of new technology in medical science and be the change we want to see in our country. We will continue to provide high quality, personalized health services to our patients.

ΚΛΑΣΙΚΗ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ
NOYAR



ΣΤΗΝ ΙΣΤΟΡΙΚΗ ΛΕΥΚΗ ΣΕΙΡΑ ΤΩΝ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΕΞΑΝΤΑΣ ΕΡΧΕΤΑΙ
ΝΑ ΠΡΟΣΤΕΘΕΙ Η ΝΕΑ ΜΑΥΡΗ ΣΕΙΡΑ. Η ΚΛΑΣΣΙΚΗ ΝΟΥΑΡ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ
ΜΕ ΤΟΥΣ ΣΚΛΗΡΟΤΡΑΧΗΛΟΥΣ ΝΤΕΤΕΚΤΙΒ, ΤΟΥΣ ΜΥΣΤΗΡΙΩΔΕΙΣ ΔΟΛΟΦΟΝΟΥΣ,
ΤΑ ΑΜΦΙΛΕΓΟΜΕΝΑ ΘΥΜΑΤΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΒΕΒΑΙΗ ΕΞΕΛΙΞΗ...

ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΞΥΛΟΚΟΠΟ ΤΟΥ REGINALD HILL ΣΕΙΡΑ ΕΧΟΥΝ ΤΟ ΕΓΚΛΗΜΑ ΣΤΟ ΟΡΣΙΒΑΛ ΤΟΥ
ΠΑΤΕΡΑ ΤΗΣ ΑΣΤΥΝΟΜΙΚΗΣ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑΣ ÉMILE GABORIAU ΚΑΙ ΟΙ ΠΕΡΙΠΕΤΕΙΕΣ ΤΟΥ
ΣΕΡΛΟΚ ΧΟΛΜΣ ΤΟΥ ΦΛΕΓΜΑΤΙΚΟΥ CONAN DOYLE.



Για παραγγελίες & πληροφορίες: Θεομήτορος 62B, 173 42, Άγιος Δημήτριος
Τηλ. (+30) 210-3211170 & 74 • [f exandas.editions](https://www.exandas.editions)

Σας καλωσορίζουμε στα πλοία μας!

Welcome on Board!



Για μια κορυφαία on board εμπειρία!

For a truly exceptional on board experience!

Ενημερωθείτε για τα νέα, τις υπηρεσίες, το πρόγραμμα
Seasmiles και το δίκτυό μας.

Find out more about our news, our services, our
Seasmiles Loyalty Scheme and our network.



Η ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΜΑΣ

OUR COMPANY

Η Blue Star Ferries, μέλος της Attica Group, μια εταιρεία με σύγχρονο και πολυτελή στόλο, σας ταξιδεύει στην Ελλάδα του 2018, προσφέροντάς σας το πιο όμορφο και απολαυστικό ταξίδι. Εδώ η υπευθυνότητα και η αξιοπιστία συναντούν την άνεση και την κομψότητα, για να σας προσφέρουν ανεπανάληπτες ταξιδιωτικές εμπειρίες.

Blue Star Ferries, member of Attica Group, is a company with a modern and elegant fleet that takes you to Greek islands, offering a comfortable and enjoyable trip. Responsibility and reliability meet comfort and elegance, ensuring an unforgettable travel experience.

Η Blue Star Ferries, η εταιρεία η οποία άλλαξε τα δεδομένα στο θαλάσσιο ταξίδι στον ευρύτερο χώρο του Αιγαίου, ταξιδεύει με συνέπεια χειμώνα-καλοκαίρι στα νησιά των Κυκλάδων, των Δωδεκανήσων, του Β.Α. Αιγαίου και την Κρήτη, με σύγχρονα επιβατηγά-οχηματαγωγά πλοία, συνδέοντας τα νησιά με την ηπειρωτική Ελλάδα αλλά και μεταξύ τους, συμβάλλοντας με αυτόν τον τρόπο στην ανάπτυξη του τουρισμού και στην αναβάθμιση της ποιότητας ζωής των κατοίκων της νησιωτικής Ελλάδας.

Η Attica Group κατέχει κορυφαία θέση στην παροχή υπηρεσιών θαλασσιών μεταφορών για επιβάτες, ΙΧ και φορτηγά οχήματα στην Ανατολική και Δυτική Μεσόγειο. Εξυπηρετώντας περισσότερους από 40 προορισμούς τόσο στην Ελλάδα όσο και στο εξωτερικό (στις γραμμές Ελλάδας – Ιταλίας και στις γραμμές Ισπανίας – Μαρόκου), τα εμπορικά σήματα Superfast Ferries, Blue Star Ferries και Africa Morocco Links έχουν καθιερωθεί στον κλάδο των θαλάσσιων μεταφορών στην Ευρώπη ως συνυφασμένα με το υψηλό επίπεδο εξυπηρέτησης.

Blue Star Ferries, the company which changed the standards of travel in the wider area of the Aegean, travels all year round to the Cyclades, the Dodecanese, the islands of the North-Eastern Aegean and Crete, with modern vehicle and passenger ferries. They provide local communities with vital transportation links and facilitate tourism, thereby improving the quality of life of people on Greece's islands. Attica Group holds a leading position in the provision of maritime transport services for passengers, vehicles and trucks in the Eastern and Western Mediterranean. Serving more than 40 destinations both in Greece and abroad (on the lines of Greece - Italy and on the lines of Spain - Morocco), the brands Superfast Ferries, Blue Star Ferries and Africa Morocco Links have established themselves in the maritime transport sector in Europe providing high level of service.

Βραβεία & Διακρίσεις / Awards & Distinctions

- Tourism Award 2018 – Gold Βραβείο για τη συνολική κοινωνική προσφορά (Υποστήριξη τοπικών κοινοτήτων και Δράσεις ΕΚΕ) του Ομίλου Attica Group.
- Tourism Award 2018 – Silver Βραβείο για το Πρόγραμμα Επιβράβευσης Πελατών seasmiles του Ομίλου Attica Group.
- Tourism Award 2018 – Silver Βραβείο για την Υπηρεσία @Sea- Infotainment Platform του Ομίλου Attica Group.
- Greek Hospitality Awards 2018 – Silver Βραβείο Best Greek Coastal Shipping Company.

Άλλες βραβεύσεις:

- Βραβείο «True Leader», Όμιλος-Ηγέτης, για την Attica Group στο πλαίσιο του ομώνυμου θεσμού της ICAP Group.
- Gold βραβείο στα Transport & Logistics Awards, στην κατηγορία Καινοτόμες Υπηρεσίες Επιβατικών Μεταφορών, με το προϊόν «EURAIL – INTERRAIL GREEK ISLANDS PASS».
- Gold βραβείο στα Tourism AWARDS, κατηγορία «Υποστήριξη τοπικών κοινοτήτων / Δράσεις ΕΚΕ – Πρόγραμμα Πρώτων Βοηθειών».
- Silver βραβείο στα Energy Mastering Awards, κατηγορία Energy Efficiency Management – Μέσα Μαζικής Μεταφοράς.

- Tourism Award 2018 – Gold Award for Attica Group's Total Social Contribution (Local Communities Support and CSR Actions).
- Tourism Award 2018 – Silver Award for Attica Group's seasmiles Customer Loyalty Program.
- Tourism Award 2018 – Silver Award for Attica Group's Sea-Infotainment Platform Service.
- Greek Hospitality Awards 2018 – Silver Award for Best Greek Coastal Shipping Company.

More awards:

- “True Leader” Award, Group-Leader for Attica Group, within the ICAP Group.
- Gold Award in the Tourism AWARDS, in the Innovative Services section of the Passenger Transport category, for Eurail and Interrail Greek Islands Pass products.
- Tourism Awards – GOLD Award for Support of the local communities program "First Aid".
- “Energy Mastering Awards” organized by Boussias Communications, Blue Star Ferries received the Silver Award in the category Energy Efficiency Management – Public Transportation for the project «Blue Star Ferries Innovative Renewable Energy Sources”.





Τα Δρομολόγιά μας/Our Routes

*Οι υπηρεσίες υψηλού επιπέδου,
τα σύγχρονα πλοία και η συνεχής εξέλιξη,
είναι τα κύρια χαρακτηριστικά της
Blue Star Ferries, που της εξασφαλίζουν
ηγετική θέση στον τομέα των Ελληνικών
Ακτοπλοϊκών Υπηρεσιών.*

Η Blue Star Ferries δραστηριοποιείται στις ελληνικές ακτοπλοϊκές γραμμές ως ακολούθως:

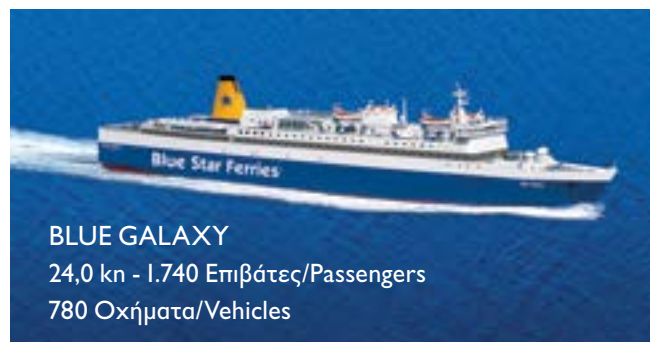
- Πειραιάς – Δωδεκάνησα (Κως – Ρόδος – Πάτμος – Λέρος – Κάλυμνος – Αστυπάλαια – Νίσυρος – Τήλος – Λειψοί – Σύμη – Κάρπαθος – Καστελλόριζο) με τα Blue Star 2, Blue Star Patmos και Superfast XII.
- Πειραιάς – Σύρος – Τήνος – Μύκονος με το Blue Star Paros.
- Πειραιάς – Πάρος – Νάξος – Σαντορίνη και Σύρος – Ίος – Αμοργός – Ηρακλεία – Σχοινούσα – Κουφονήσι – Δονούσα – Ανάφη αλλά και Αστυπάλαια με τα Blue Star Delos, Blue Star Naxos και Blue Star Patmos.
- Πειραιάς – Χίος – Μυτιλήνη με το Blue Star I.
- Πειραιάς – Ηράκλειο με το Blue Horizon.
- Πειραιάς – Χανιά με το Blue Galaxy.

Blue Star Ferries operates on Greek Domestic Lines as follows:

- Piraeus – Dodecanese (Kos – Rhodes – Patmos – Leros – Kalymnos – Astypalea – Nisyros – Tilos – Lipsi – Symi – Karpathos – Kastellorizo) with Blue Star 2, Blue Star Patmos & Superfast XII.
- Piraeus – Syros – Tinos – Mykonos with Blue Star Paros .
- Piraeus – Paros – Naxos – Santorini and Syros – Ios – Amorgos – Iraklia – Schinoussa – Koufonissi – Donoussa – Anafi and Astypalea with Blue Star Delos, Blue Star Naxos and Blue Star Patmos.
- Piraeus – Chios – Mytilene with Blue Star I.
- Piraeus – Heraklion with Blue Horizon.
- Piraeus – Chania with Blue Galaxy.

*High quality service and
continuous development are the
main characteristics that bring
Blue Star Ferries to a leading
position in the Greek Coastal
Services.*

Ο Στόλος μας / Our Fleet



Συμβουλές/Tips

Διασκέδαση και εξυπηρέτηση στο ταξίδι σας!

Fun and Service during your trip!

ATM

Επειδή ποτέ δεν ξέρετε τι μπορεί να σας τύχει... πραγματοποιήστε γρήγορες και εύκολες αναλήψεις, κάθε στιγμή της ημέρας, από την αυτόματη ταμειολογιστική μηχανή (ATM) που θα βρείτε στα πλοία μας.



If you didn't get cash on time, there is an ATM on board. Make quick and easy withdrawals any time of the day.

Τόσο μακριά κι όμως τόσο κοντά! Για ενημέρωση ή επικοινωνία, τώρα δεν χρειάζεται να στερηθείτε το Internet. Προμηθευτείτε την κάρτα σύνδεσης wi-fi από τη ρεσεψιόν του πλοίου και παραμείνετε συνδεδεμένοι καθ' όλη τη διάρκεια του ταξιδιού σας.



INTERNET

Stay connected throughout your trip! Wireless Internet access is available on board! Simply purchase the Wi-Fi connection card at the Reception Desk.

@SEA Onboard Infotainment Portal

Ένας νέος διαδικτυακός κόσμος σας περιμένει @sea! Το @sea είναι ένα νέο, διαδραστικό και πολυχρηστικό portal, με ελεύθερη πρόσβαση και απεριόριστες δυνατότητες που ήρθε να κάνει το ταξίδι σας με τα Blue Star Ferries μια πραγματικά αξέχαστη εμπειρία! Συνδεθείτε μέσω του wi-fi δικτύου των πλοίων, από οποιαδήποτε συσκευή (laptop, smartphone, tablet) και ανακαλύψτε τις πιο διασκεδαστικές και χρήσιμες υπηρεσίες ...@sea!



A new world awaits for you! The @sea is a new interactive, versatile portal with free access and unlimited possibilities to make your journey on board the Blue Star Ferries a truly unforgettable experience! Get connected to vessels' wi-fi network from any device (laptop, smartphone, tablet) and discover the most entertaining and useful services ... @sea!

Αυτά τα τηλέφωνα «πιάνουν» παντού! Επικοινωνήστε με τους φίλους, με την οικογένεια, ακόμη και με το γραφείο σας, με τα τηλέφωνα-κερματοδέκτες δορυφορικής λήψης που υπάρχουν στο πλοίο, για να μη χάσετε ποτέ επαφή, όπου κι αν βρίσκεστε.

TELEPHONE

Call friends and family via the satellite operated payphones, and keep in touch with everyone when on board.

NO SMOKING

Με βάση τον υπ' αριθμό 3730 νόμο του υπουργείου Υγείας, απαγορεύεται το κάπνισμα σε όλους τους κλειστούς χώρους και στις καμπίνες του πλοίου. Οι επιβάτες μπορούν να καπνίζουν μόνο στους προκαθορισμένους χώρους των εξωτερικών ανοικτών καταστρωμάτων. Για τους παραβάτες, εκ του νόμου προβλέπονται κυρώσεις και πρόστιμα.



As per the National Law 3730 of the Greek Ministry of Health, smoking is forbidden in all enclosed areas as well as the vessel's cabins. Passengers may smoke only in the designated areas on the open outer decks. Offenders, by law will be liable to penalties and fines.

ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΑΓΟΡΕΣ ΣΑΣ ΞΕΓΝΟΙΑΣΤΑ!

Στα πλοία της Blue Star Ferries μπορείτε να κάνετε τις αγορές σας, σε όλα τα σημεία πώλησης, με την κάρτα σας*.

*Είναι δεκτές πιστωτικές, χρεωστικές, προπληρωμένες κάρτες εκτός από American Express.

DO YOUR SHOPPING CAREFREE!

On Blue Star Ferries vessels, you can do all your shopping with your favored card*.

*Accepted are credit cards, debit cards, prepaid cards except American Express.

SHOPPING ON BOARD!

Επισκεφτείτε τα καταστήματά μας, όπου θα βρείτε κοσμήματα, καλλυντικά, είδη ταξιδιού και ένδυσης και πολλά άλλα, καθώς και τα δικά μας, λογοτυπημένα προϊόντα Blue Star Ferries. Τώρα μπορείτε να βρείτε στα καταστήματά μας, τα νέα t-shirts της εταιρείας 2 Blue Tomatoes, με πρωτότυπες στάμπες που προωθούν ελληνικά παραδοσιακά φαγητά, φτιαγμένα εξολοκλήρου στην Ελλάδα, από 100% βαμβάκι και με τη δική τους συσκευασία. Μέρος των εσόδων διατίθεται στο μη κερδοσκοπικό σωματείο «Δεσμός». Διατίθενται στα καταστήματα των: Blue Star I, Blue Star 2, Blue Star Delos, Blue Star Patmos, Blue Horizon, Blue Galaxy και Superfast XII.



In our gift stores you will find a wide selection of products, from perfumes, cosmetics and jewellery to clothing, accessories, travel items, selected delicacies and our very own range of Blue Star ferries souvenirs. Now you can find in our stores, the new t-shirts of the company 2 Blue Tomatoes, with original prints that promote traditional Greek dishes, made entirely in Greece from 100% cotton and with their own packaging. Part of the proceeds are allocated to the non-profit association "Desmos". Available in stores: Blue Star I, Blue Star 2, Blue Star Delos, Blue Star Patmos, Blue Horizon, Blue Galaxy and Superfast XII.

Η Attica Group υιοθέτησε πρόσφατα νέο μενού για τα εστιατόρια των πλοίων της, το οποίο έχει επιρροές από τους προορισμούς που προσεγγίζουν τα πλοία του Ομίλου αλλά και γενικότερα από την κυκλαδίτικη & κρητική κουζίνα. Το νέο μενού δίνει έμφαση στα τοπικά προϊόντα και παρασκευάζεται με ελληνικές πρώτες ύλες με σκοπό την ανάδειξη της τοπικής και γενικότερα της ελληνικής κουζίνας. Τον Δεκέμβριο του 2017 ο Όμιλος έλαβε το πρότυπο πιστοποίησης «We do local» με εξαιρετικά υψηλή βαθμολογία για τα πλοία Blue Star Galaxy & Blue Star 2.



WE DO LOCAL!

Attica Group has recently adopted a new menu for the restaurants of its vessels, which influences from the Cycladic & Cretan cuisine. The new menu emphasizes on local products and is made with Greek raw materials in order to highlight the local and, more generally, Greek cuisine. In December 2017, the Group received the "We do local" certification standard with extremely high ratings for Blue Star Galaxy & Blue Star 2.

PURE CABIN

Ο καλύτερος ύπνος που έχετε κάνει εδώ και πολύ καιρό! Οι καμπίνες PURE* διαθέτουν ένα ειδικά σχεδιασμένο σύστημα καθαρισμού του αέρα και των επιφανειών, προσφέροντας απaráμιλλη άνεση σε όσους έχουν ιδιαίτερη ευαισθησία στα αιωρούμενα σωματίδια (άσθμα ή αλλεργίες). Για περισσότερες πληροφορίες παρακαλούμε όπως απευθυνθείτε στη ρεσεψιόν.

*Διατίθεται σε περιορισμένο αριθμό καμπινών στα Blue Star I, Blue Star 2, Blue Star Delos, Blue Star Patmos & Superfast XII.



The best sleep you have had in a long time! PURE* Cabins are treated with a cutting-edge process that purifies the air and surfaces, providing the ultimate comfort level for those sensitive to airborne particles (allergies or asthma). For more information kindly contact the Reception desk.

*Limited number of cabins is available on Blue Star I and Blue Star 2 Blue Star Delos, Blue Star Patmos & Superfast XII.

Στο πλαίσιο αναβάθμισης των υπηρεσιών μας, τοποθετήσαμε τη συσκευή PrivateReview, η οποία προσφέρει στους επιβάτες τη δυνατότητα αξιολόγησης (θετική ή αρνητική) των υπηρεσιών μας σε συγκεκριμένη ερώτηση γενικού περιεχομένου. Αναζητήστε την και αξιολογήστε μας!



PRIVATEREVIEW

In the context of upgrading our service, we placed the PrivateReview device, which offers passengers the ability to evaluate (positive or negative) our services on a specific general question. Look for it and evaluate us !

Πρόγραμμα Επιβράβευσης/Loyalty Scheme



*Μετρήστε τα μίλια σας με...
χαμόγελα!*

*Win miles & smiles while
travelling!*



Σας καλωσορίζουμε στο Πρόγραμμα Επιβράβευσης πελατών seasmiles. Το seasmiles απευθύνεται σε όλους εσάς τους επιβάτες της Blue Star Ferries & της Superfast Ferries και έχει σχεδιαστεί για να σας παρέχει αποκλειστικά προνόμια, μοναδικά δώρα, ειδικές προσφορές και υπηρεσίες υψηλής ποιότητας, που θα κάνουν κάθε σας ταξίδι μαζί μας, μια πραγματικά αξέχαστη εμπειρία! Ως μέλος του προγράμματος σας ανταμείβουμε με μια σειρά από μοναδικά προνόμια και οφέλη σχεδιασμένα να κάνουν το ταξίδι σας εξαιρετικά άνετο.

Το seasmiles προσφέρει προσωπική κάρτα μέλους, σύστημα συγκέντρωσης πόντων, σύστημα εξαργύρωσης πόντων, πρόσβαση λογαριασμού μέσω διαδικτύου, δωρεάν ταξίδια, εκπτώσεις και πολλά άλλα!

Για περισσότερες πληροφορίες, επισκεφτείτε την ανανεωμένη σελίδα www.seasmiles.com, καλέστε στο +30 210 8919800, αποστείλετε e-mail στο seasmiles@attica-group.com ή απευθυνθείτε στη Ρεσεψιόν των πλοίων μας.

Welcome to seasmiles, the frequent traveller Loyalty & Reward programme of Superfast Ferries & Blue Star Ferries. Seasmiles is especially designed to offer you, via points collection from your tickets and from your purchases or/and consumption on board, exclusive privileges, unique gifts, special offers, promotions and high quality services, which will make every trip with us a truly unforgettable experience! By simply presenting your membership card, you collect & redeem points and you may enjoy discounts & privileges not only on Superfast Ferries & Blue Star Ferries, but also, on a selected network of partners.

For more information, visit our renewed www.seasmiles.com, contact us at tel.: +30 210 8919800, e-mail: seasmiles@attica-group.com or contact the Reception Desk on board all vessels.

*Γίνετε Μέλος ΤΩΡΑ !!!
Συμπληρώστε την αίτησή σας
στη ρεσεψιόν του πλοίου
ή on line στο www.seasmiles.com*

*Become a member!!!
Fill out your application form at
the Reception Desk or online at
www.seasmiles.com*

ΕΣΤΙΑΤΟΡΙΑ À LA CARTE: με την επίδειξη της κάρτας σας και πριν από την έκδοση του λογαριασμού, σας παρέχεται **15% έκπτωση!**

POINTS FOR FRIENDS & FAMILY: εξαργυρώστε πόντους και χαρίστε ταξίδια στην οικογένεια ή στους φίλους σας!

ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΝ ΠΛΩ: Shopping therapy στα καταστήματα του πλοίου με **10% έκπτωση** σε επιλεγμένα είδη!

ΠΡΟΣΦΟΡΕΣ στους κατόχους **seasmiles**

Επισκεφτείτε την επίσημη ιστοσελίδα της Blue Star Ferries www.bluestarferries.com και ενημερωθείτε για τις προσφορές που ισχύουν την περίοδο που επιθυμείτε να ταξιδέψετε.

ΑΠΟΚΤΗΣΤΕ ΤΩΡΑ ΤΟ SEASMILES APP: συνδεθείτε γρήγορα και διαχειριστείτε εύκολα τις πληροφορίες του λογαριασμού σας ή γίνετε μέλος μέσω της εφαρμογής. Αποκτήστε άμεση πρόσβαση στους πόντους που έχετε συγκεντρώσει στην κάρτα σας, στην αναλυτική κίνηση του ιστορικού των συναλλαγών από τα ταξίδια σας και ενημερωθείτε για θέματα που αφορούν το πρόγραμμα seasmiles.



Εστιατόριο À La Carte / À La Carte Restaurant



À LA CARTE RESTAURANT: by presenting your card before issuing the bill, you are entitled to a **15% discount!**

POINTS FOR FRIENDS & FAMILY: Redeem points and offer trips to your friends and family!

ON BOARD SHOPS: Shopping therapy in our onboard shops with **10% discount** on selected items!

OFFERS to **seasmiles** owners

Visit the Blue Star Ferries official website www.bluestarferries.com and check out the offers valid for the period you wish to travel.

GET THE SEASMILES APP NOW: quickly sign in and easily manage your account information or join through the app. Get instant access to the points you've accumulated on your card, analyze your transaction history from your travels, and learn about seasmiles.



Καταστήματα Εν Πλω / On board shops

Πρόγραμμα Κοινωνικής Υπευθυνότητας

Programme of Social Responsibility

Η Κοινωνική Υπευθυνότητα για την Attica Group αποτελεί βασικό στοιχείο της επιχειρηματικής της λειτουργίας, η οποία διέπεται από την ύπαρξη κριτηρίων λειτουργίας με γνώμονα τον σεβασμό στον άνθρωπο, την προστασία του περιβάλλοντος και τη συμμετοχή στην ανάπτυξη των τοπικών κοινωνιών που μας υποδέχονται.

Η Attica Group είναι ο μόνος Όμιλος επιβατηγού ναυτιλίας που εκδίδει συστηματικά και με συνέπεια Απολογισμούς Κοινωνικής Υπευθυνότητας επί οκτώ συναπτά έτη. Ο 8ος κατά σειρά Κοινωνικός Απολογισμός μας για το 2016 δημοσιεύτηκε στο τέλος Νοεμβρίου 2017 σύμφωνα με τις κατευθυντήριες οδηγίες GRI Standards του Global Reporting Initiative σε επίπεδο «Core», γεγονός που μας καθιστά την πρώτη εταιρεία στον κλάδο της επιβατηγού ναυτιλίας παγκοσμίως που εκδίδει Απολογισμό σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες.

Για περισσότερες πληροφορίες, ενημερωθείτε:

www.attica-group.com/el/εταιρική-κοινωνική-ευθύνη.html

Πολύ σημαντικό είναι το γεγονός ότι η διαμόρφωση των δρομολογίων πραγματοποιείται με στόχο την εξυπηρέτηση των τοπικών επιχειρήσεων και αναγκών, καθώς και την ανάπτυξη των τοπικών οικονομιών και όχι μόνο βάσει του τουριστικού ρεύματος.

Τα τελευταία χρόνια έχει υλοποιήσει σημαντικά προγράμματα όπως:

- **«Ηλιοπροστασία»**, δωρεάν ιατρικές εξετάσεις πληθυσμού νησιών για τον καρκίνο του δέρματος. Σε διάρκεια 5 ετών το πρόγραμμα υλοποιήθηκε σε 16 νησιά του Αιγαίου, εξετάστηκαν πάνω από 2.500 άνθρωποι και εντοπίστηκαν 19 κακοήγη νεοπλάσματα.
- **«Παραδοσιακά Επαγγέλματα»**. Προσπάθεια η οποία αποσκοπεί στην αναβίωση και συντήρηση αυτών των επαγγελμάτων στα νησιά, στην ανάδειξη του ρόλου της τοπικής κοινωνίας και στη διατήρηση και προστασία της εθνικής μας κληρονομιάς.

For Attica Group, Social Responsibility is a key element of business consistency, governed by ethical criteria in operations, with respect to the society, the protection of the environment and our involvement for the growth of the local communities that welcome us.

Attica Group is the only passenger shipping Company that systematically and consistently publishes Social Responsibility Reports for eight consecutive years. Our 8th in a row Corporate Responsibility Report for the year 2016 was published at the end of November 2017, according to the instructions of GRI Standards of Global Reporting Initiative, at level 'Core' a fact that qualifies us as the first company in worldwide passenger shipping that issues a Report according to these standards. For more information, please visit:

www.attica-group.com/en/corporate-social-responsibility.html

In fact, it is quite significant that we arranged the routes aiming to accommodate the local businesses and needs and we achieved the growth of the local economies based on facts other than tourism.

During the recent years we have accomplished several programs such as:



Παραδοσιακή Ξυλογλυπτική / Traditional wood carving

- «**Πρόγραμμα Α' Βοηθειών**», σεμινάρια Α' Βοηθειών σε νησιά που συνεχίζει έως και σήμερα με συμμετοχή άνω των 500 συνολικά ατόμων,
- «**Δεσμοί Αίματος**», εθελοντική αιμοδοσία με τη συμμετοχή των εργαζόμενων του Ομίλου που συνεχίζει έως και σήμερα με συλλογή άνω των 400 μονάδων αίματος τα τελευταία 5 έτη). Διατίθενται στους εργαζόμενους και στους κατοίκους των μικρών νησιών που έχουν ανάγκη.

Επίσης, στηρίζει αξιόλογα προγράμματα που πραγματοποιούνται στα νησιά όπως:



- «**Άγωνα Γραμμή Γόνιμη**», πολιτιστικά εργαστήρια στα απομακρυσμένα νησιά του Αιγαίου, όπου την 3ετία 2014-2016 παρακολούθησαν πάνω από 1.400 μαθητές και 900 ενήλικες,
- «**Αέλια**», εργαστήρια επαγγελματικής ενδυνάμωσης «**Επινήσια Ηώς**», όπου το 2016 υποστηρίχθηκαν 13 νησιά, με 14 εκπαιδευτικά εργαστήρια και 63 συμβουλευτικές συναντήσεις με συνολικά 261 επωφελούμενους.
- «**Ιερά Μητρόπολη Χίου, Ψαρών και Οινουσσών**», παροχή δωρεάν γευμάτων σε αδύναμες κοινωνικές ομάδες που την 3ετία 2014-2016 ξεπερνούν τις 65.000 μερίδες.
- **Ιατρική Απόβαση** (πρόγραμμα φοιτητών ιατρικής στα νησιά)
- Ελληνική Ογκολογική Εταιρεία, πρόγραμμα «**Προστάτεψε την Υγεία σου**» που αφορά την πρόληψη, έρευνα, ενημέρωση και πρώιμη διάγνωση των καρκίνων στα νησιά του Νοτίου Αιγαίου. Το 2016 πραγματοποιήθηκαν 641 ιατρικές εξετάσεις και 7 ενημερωτικές ομιλίες σε 5 νησιά.



- «**Sun Protection**» Free medical examinations for skin cancer offered to the island population. For five years the program was conducted at 16 islands of the Aegean, where over 2.500 people were examined and 19 cases were diagnosed with of malignant tumors.
- «**Traditional Professions**» An attempt that aims to the revival and preservation of these professions in the islands, the promotion of the role of the local community and the preservation and protection of our national heritage.
- «**First Aid Program**» first aid seminars conducted in the islands and continue today with the participation of over 500 people in total.
- «**Blood Relations**» a voluntary blood donation program with the participation of the company's employees, a project that continues today gathering over 400 blood units during the last 5 years. The blood is at the disposal of the employees and the population of the small islands.

It also supports significant programs that take place in the islands, such as:

- «**Agoni Grammi Gonimi**» cultural workshops held at the most remote islands of the Aegean. During the years 2014-2016 over 1.400 pupils and 900 adults attended these seminars.



- «**Aelia**» educational labs for empowering professional potential 'Epinisia Ios'. During the year 2016 a number of 13 islands supported the program organizing 14 educational workshops and 63 advise meetings for a total of 261 benefiteres.
- «**Holy Metropolis of Chios, Psara and Oinousses**» free meals offered to the weaker social groups. During the three-year period 2014-2016, 65.000 portions were distributed.
- **Iatriki Apovasi** (a medical student program designated for the islands)
- Hellenic Oncology Company, program «**Protect your health**» concerning the prevention, the research, the information and the early-stage diagnosis of cancers in the islands of the South Aegean. A number of 641 medical examinations were held during the year 2016 and 7 prevention speeches were held in 5 islands.

ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ ΠΡΟΣΦΟΡΑ 2014-2016

Αξία εκπτώτικων εισιτηρίων: €5.011.699

Αριθμός εκπτώτικων εισιτηρίων: 215.268

Αξία δωρεών υπέρ φιλανθρωπικών οργανισμών από επιβάτες μέσω κάλπης σε πλοία: €11.646

Αξία Υλοποίησης κοινωνικών προγραμμάτων: €26.446

Αξία Χρηματικών χορηγιών και δωρεών: €212.146

Ο Όμιλος επί σειρά ετών στηρίζει συστηματικά περισσότερους από 50 οργανισμούς και κοινωνικοφελή ιδρύματα όπως:

- Κάνε μια ευχή Ελλάδας
- WWF
- Το Χαμόγελο Του παιδιού
- Μετάδραση
- Κιβωτός του Κόσμου
- τη συντριπτική πλειονότητα των πολιτιστικών και αθλητικών συλλόγων, των κοινωνικών ομάδων και των τοπικών φορέων που απευθύνθηκαν στον Όμιλό μας. Εκτός των υλικών παροχών, ο Όμιλος στηρίζει την επαγγελματική ανάπτυξη των νέων δεχόμενος επισκέψεις μαθητών και φοιτητών, που ενημερώνονται για τις προοπτικές του ναυτιλιακού επαγγέλματος, τις ευκαιρίες απασχόλησης στην επιβατηγό ναυτιλία και την προστασία του περιβάλλοντος.



Με το αστέρι της BLUE STAR FERRIES βάζουν πλώρη για τους Ολυμπιακούς Αγώνες του Τόκιο ο Παναγιώτης Μάντης και ο Παύλος Καγιαλής

Στο πλαίσιο του προγράμματος Κοινωνικής Υπευθυνότητας, η BLUE STAR FERRIES με ιδιαίτερη χαρά αλλά και υπερηφάνεια στηρίζει τους δύο σπουδαίους ιστιοπλόους στην προσπάθειά τους να εκπροσωπήσουν τη χώρα μας στους επόμενους Ολυμπιακούς Αγώνες του Τόκιο το 2020. Οι χάλκινοι Ολυμπιονίκες του Ρίο 2016, ξεκίνησαν την κοινή τους πορεία τον Ιούνιο του 2008. Από τότε έχουν συμμετάσχει σε κορυφαίες διοργανώσεις, ενώ θεωρούνται το καλύτερο ελληνικό ανδρικό πλήρωμα στην κατηγορία 470. Είναι στην 1η θέση της ελληνικής κατάταξης και στην 3η θέση του World Cup.



SOCIAL CONTRIBUTION 2014-2016

Value of discount tickets: €5.011.699

Number of discount tickets: 215.268

Value of donations offered to organizations from passengers, through a ballot box situated inside the ships: €11.646

Value of financial sponsorship and donations: €212.146

The Corporation supports systematically more than 50 organizations and social institutions such as:

- Make a wish, Greece
- WWF
- To Hamogelo tou Paidiou
- Metadrasi
- Kivotos tou Kosmou
- The bashing majority of the cultural and athletic associations, the social groups and the local entities that came in touch with our Corporation.

Apart from the material provisions the Corporation supports the professional development of the youth, with visits from pupils and students that are informed about the prospects of the naval professions, the job opportunities in passenger shipping and the protection of the environment.

Panagiotis Mantis and Pavlos Kagialis are navigating their way to the Tokyo Olympic Games with the help of a BLUE STAR!

As part of our responsibility programme, Blue Star Ferries is supporting the two top yachtsmen in their attempt to represent Greece at the next Olympic Games in Tokyo 2020. The Olympic bronze medallists in Rio de Janeiro first sailed together in June 2008. Since then, they have competed in several major events and are Greece's best chance of a medal in the men's 470 class. They hold first place in the Greek rankings and the third in the World Cup.

Περιβάλλον/Environment

Το περιβάλλον και η προστασία του αποτελεί ένα από τα σημαντικότερα θέματα που αντιμετωπίζει και έχει κληθεί να διαφυλάξει η σύγχρονη κοινωνία και δεν θα μπορούσε παρά να είναι βασικότερη προτεραιότητα και για την Attica Group.

Ο Όμιλος δεσμεύεται να ενσωματώσει αρχές βιώσιμης ανάπτυξης στις διαδικασίες του και να εφαρμόσει περιβαλλοντικά ορθές επιχειρηματικές πρακτικές, ώστε να περιορίσει, στο μέτρο του δυνατού, τις αναπόφευκτες περιβαλλοντικές του επιπτώσεις.

Αξίζει να σημειωθεί ότι μέσα στο 2016 επενδύσαμε περίπου €2,1 εκατ. σε προγράμματα για την προστασία του περιβάλλοντος

1. Ποιότητα Αέρα και Ενέργεια:

- Συμμετέχουμε σε ερευνητικά προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης και συνεργαζόμαστε με κατασκευαστές μηχανών εσωτερικής καύσης σε κοινά ερευνητικά προγράμματα για τη μείωση των αερίων ρύπων. Παράλληλα, συμμετέχουμε στα ευρωπαϊκά χρηματοδοτούμενα προγράμματα Poseidon Med I & Poseidon Med II.
- Το 2016 υπογράψαμε μνημόνιο συνεργασίας (MOU) με τη Δημόσια Επιχείρηση Αερίου (ΔΕΠΑ), στο πλαίσιο του οποίου θα προβούμε στην από κοινού μελέτη των παραμέτρων και των προϋποθέσεων για τη χρήση ΥΦΑ από τα πλοία μας και θα επιδιώξουμε την περαιτέρω ανάπτυξη της συνεργασίας μας, με βάση τα συμπεράσματα που θα προκύψουν.
- Μειώνουμε την επίδραση στη στοιβάδα του όζοντος. Χρησιμοποιούμε ψυκτικά υλικά που δεν επηρεάζουν τη στοιβάδα του όζοντος (όπως R134a, R404a, R410) στο 100% των ψυγείων και καταψυκτών στα πλοία μας.
- Ενημερώνουμε και ευαισθητοποιούμε εργαζόμενους και επιβάτες σε θέματα προστασίας του περιβάλλοντος.

2. Πρώτες Υλεις και Στέρεα Απορρίματα:

Αναγνωρίζουμε ότι οι πρώτες ύλες δεν είναι ανεξάντλητες και έχουμε θέσει ως προτεραιότητα την αποδοτικότερη χρήση φυσικών πόρων, εφαρμόζοντας προγράμματα:

The protection of the environment is one of the major issues faced by the modern society and one of Attica Group's priorities.

The Group commits to integrate sustainable development in its operations and apply environmentally friendlier business practices, in order to reduce, where feasible, its environmental impact.

It is worth noted that the Group invested approximately 2.1 million for environmental protection programs.

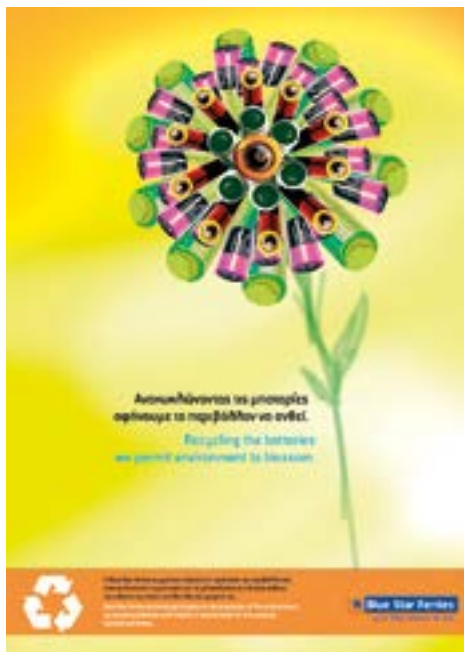
1. Air Quality and Energy

- We participate in European Union research programs as well as collaborate with internal combustion engine manufacturers in joint research projects to reduce emissions. At the same time, we participate in the European – funded programs Poseidon Med I & Poseidon Med II, which aim to explore the possibility to use environmentally friendlier shipping fuels.
- In 2016 we signed a memorandum of understanding (MOU) with the Public Natural Gas Supply Company (DEPA). Within this context, we will jointly examine parameters and conditions for the use of LNG in our vessels and we will seek to further develop our cooperation based on the conclusions.
- We use refrigerant materials that do not affect the ozonelayer (such as R134a, R404a, R410) in 100% of refrigerators and freezers onboard our vessels.
- We sensitize employees and passengers on environmental issues.

2. Raw Materials and Solid Waste

We recognize that raw materials are not inexhaustible, but finite, and prioritize the use of natural resources as efficiently as possible. To achieve this, we implement programs to:





- Παρακολούθησης χρήσης υλικών
- Μείωσης χρήσης υλικών
- Επαναχρησιμοποίησης υλικών
- Ανακύκλωσης υλικών
- Ορθολογικής απόρριψης υλικών

Επί σειρά ετών αποτελούμε τον χορηγό μεταφοράς:

- Του Δήμου Λειψών Δωδεκανήσου και γενικότερα των νησιών της Περιφέρειας Νοτίου Αιγαίου, για τη μεταφορά των φορτίων ανακύκλωσης από τα νησιά προς την Ελληνική Εταιρεία Αξιοποίησης Ανακύκλωσης Α.Ε. στην Αττική.
- Της ΟΙΚΟ ΠΑΤΜΟΣ, για τη μεταφορά των υλικών που συγκεντρώνονται από τις δράσεις ανακύκλωσης στα Δωδεκάνησα.

Γενικότερα, μεταφέραμε το 2016 δωρεάν από νησιά πάνω από 78 τόνους υλικών προς ανακύκλωση.

3. Νερό και Υγρά Απόβλητα

- Ελέγχουμε την κατανάλωση νερού και διασφαλίζουμε την ποιότητα πόσιμου νερού που χρησιμοποιείται και καταναλώνεται στα πλοία μας. (Αξίζει να σημειωθεί ότι μειώσαμε τη συνολική κατανάλωση νερού κατά 3%.)
- Διαχειριζόμαστε τα υγρά απόβλητα, καθώς η ανεξέλεγκτη απόρριψη των υγρών αποβλήτων στον θαλάσσιο χώρο, έχει ως αποτέλεσμα τη σημαντική επιβάρυνση του θαλάσσιου περιβάλλοντος.
- Αξιολογούμε τις επιπτώσεις στη θαλάσσια βιοποικιλότητα, αναγνωρίζοντας τη σημασία της και την ευθύνη μας για τη μείωση του κινδύνου διατάραξής της.
- Προστατεύουμε τις ακτές μας κατασκευάζοντας τασάκια ακτής από το 2007, τα οποία διανέμονται δωρεάν σε πλοία μας και κεντρικά λιμενικά γραφεία.

- Monitor use of materials
- Reduce materials used
- Reuse materials
- Recycle materials
- Dispose materials properly

For many years we have been the transport sponsor

- The Municipality of Leipsoi in Dodecanese and all South Aegean Region islands, in order to transport recyclable materials from islands to the Hellenic Recovery Recycling Corporation (HE.R.R.Co) in Attica. The total quantity of free-of-charge transported materials for recycling through our vessels was 78.4 tonnes.
- The organization OIKO PATMOS, in order to transport recyclable materials collected from recycling activities in the Dodecanese.

3. Water and Liquid Waste

- We monitor water consumption and we have established a procedure to supply, manage and safely and sample drinking water to ensure the quality of water consumed onboard our vessels. (We reduced our total water consumption by 3%)
- We manage liquid waste which can significantly affect the environment.
- We recognize the importance of marine biodiversity and our obligation is to reduce the risk of disrupting it.
- We promote beach cleaning by producing and distributing beach ashtrays for free through our central agencies and our vessels.



Blue Star Destinations



* The Heraklion & Chania routes are jointly operated with ANEK LINES.

**25%
DISCOUNT
ON 4 BERTH
CABIN**

All passengers
must travel in
one cabin with
the same ticket

seasmiles
LOYALTY SCHEME
Frequent Traveller
Loyalty Programme

Use your Seasmiles
card and win while
you are travelling!



Blue Star Ferries*

your first choice at sea

For Information & Reservations:
Blue Star Ferries Athens, Tel: +30 210 89 19 800 or contact your Travel Agent



*The Heraklion & Chania routes are jointly operated with ANEK LINES.

[f](#) [g+](#) [v](#) [bluestarferries.com](#)



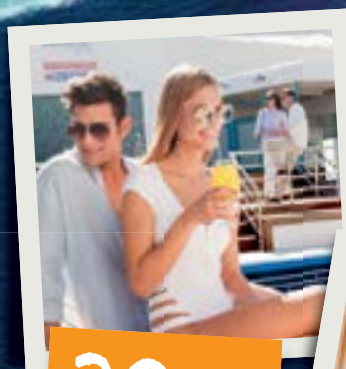
Χρειάζονται πολλοί για να σωθεί ένας.

Γίνε μέρος της αλυσίδας. Ενίσχυσέ μας στο [msf.gr](https://www.msf.gr)

από:
Ελλάδα
προς:
Ιταλία



Με αγάπη :)



20%
έκπτωση

στα Silver
και Gold
μέλη του
seasmiles



30%
έκπτωση

στα εισιτήρια
επιστροφής



20%
έκπτωση

- Οικογένειες και Φίλοι
- Καθίσματα αεροπορικού τύπου
- Κατάρτιση
- Έφηβοι – Νέοι
- Ενήλικες άνω των 60 ετών



ΟΙ ΑΝΩΤΕΡΟΙ ΠΡΟΣΦΟΡΕΣ ΙΣΧΥΟΥΝ ΣΤΙΣ ΓΡΑΜΜΕΣ ΑΔΡΙΑΤΙΚΗΣ. ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ ΟΠΩΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΕΤΕ ΤΟΥΣ ΕΙΔΙΚΟΥΣ ΟΡΟΥΣ ΤΩΝ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ ΣΤΟ WWW.SUPERFAST.COM
Για πληροφορίες, ενημερωτικά φυλλάδια και κρατήσεις επικοινωνήστε με τον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή με τη Superfast Ferries: Τηλ.: 210 89 19 700.
Για το πρόγραμμα πιστότητας seasmiles: Τηλ.: 210 89 19 800, Φαξ: 210 89 19 139, e-mail: seasmiles@attica-group.com

superfast.com

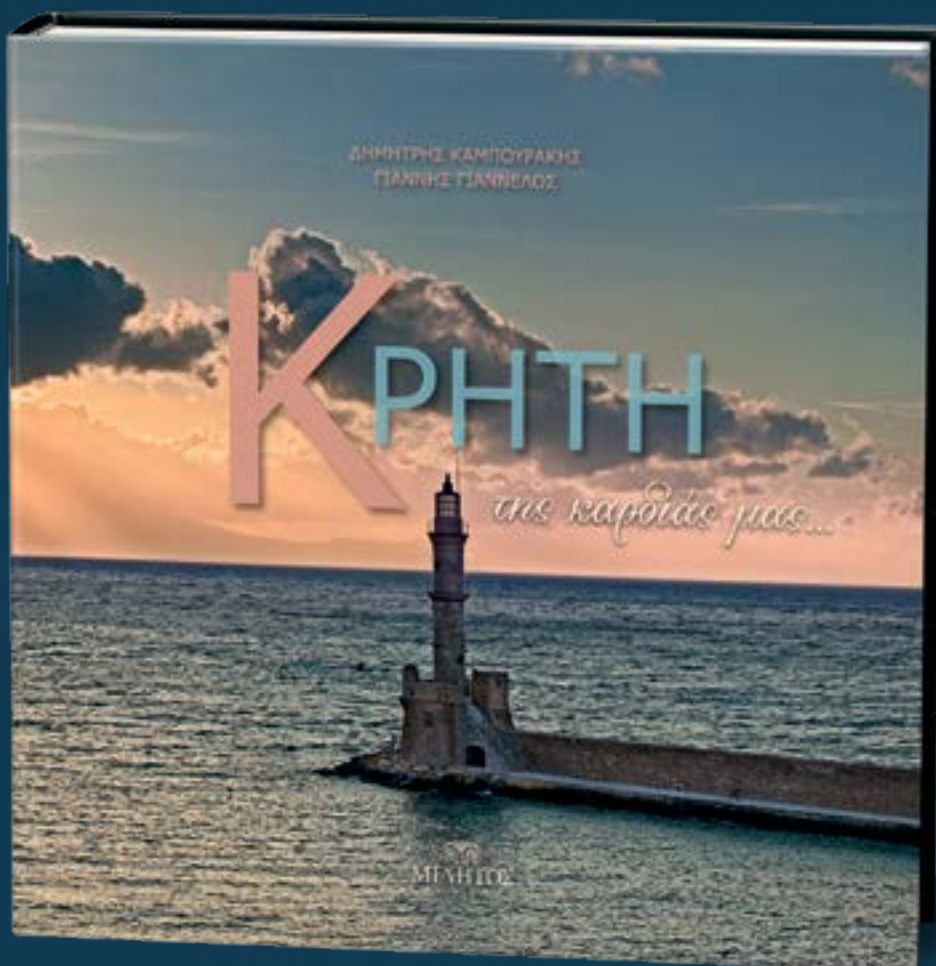


 **SUPERFAST FERRIES®**

Μέλος της  **Attica Group**

Κρήτη της καρδιάς μας... μέσα από πεντακόσιες φωτογραφίες

Crete of our Hearts... in 500 photographs



Η ιστορία της Κρήτης, από τη Μινωική εποχή μέχρι σήμερα, μαζί με τις αντιθέσεις και τις ομορφιές της –από τα ενετικά κάστρα και τις παραδεισένιες παραλίες μέχρι τα υπέροχα μοναστήρια και τα άγρια φαράγγια– παρουσιάζονται στο φωτογραφικό λεύκωμα «Κρήτη της Καρδιάς μας...».

The history of Crete from the Minoan era until today, along with its unrivalled beauties –from the Venetian castles and the paradisiac beaches all the way through the magnificent monasteries and the wild gorges– is presented in the photographic album 'Crete of Our Hearts...'.



Για παραγγελίες & πληροφορίες: Θεομήτορος 62B, 173 42, Άγιος Δημήτριος
Τηλ. (+30) 210 - 3211170 • www.militos.gr • info@militos.gr